

## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

## № 7. ХОРЪ ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

## АСТЕ II

## ZWEITER AKT.

№ 7. Chœur de jeunes filles polovtsiennes.

№ 7. Chor der polovezkischen Mädchen.

ПОЛОВЧАНИКА.

*Une jeune fille polovtsienne.*  
Ein polovezkisches Mädchen.

Soprani.

ХОРЪ (ДѢВУШКИ).

CHŒUR DE JEUNES FILLES.

CHOR DER MÄDCHEN.

Alti.

Andantino con moto. M.M. ♩ = 92.

14-16

12-14

Andantino con moto.

Piano.

ПОЛОВЧ.

Coro tacet. (ЗАНАВѢСЪ.) (Половецкій станъ, вечеръ.)

*dolce*

На без - во дѣи,  
*O fleur fa - né - e,*  
 Сон - nen - glut ver -  
 Cl. ed Fag.

днемъ на солн цѣ, въ нѣтъ цвѣтѣ, со - хнетъ  
*ô fleur ti - mi - de, Dé - jà tu tom - bes vers le sol a -*  
 dörft dich, Blüm - chen, dich er - frischt kein Tro - - pfen

*a piacere**lento**accel.**rit.**a tempo*

бѣд - ный,  
*ri - de,*  
 Was - ser,

а

Ah!

A!

Онъ къ зем - лѣ склонилъ го - лов - ру, листъ - я  
*Al - té - rée est ta co - rol - lè, Nul zé -*  
 Und du nei - gest tief zur Er - de wehmuths -

гует - во о - - пуге - на - я. *a piacere* *accel.* *rit.* *dim.*  
*phir - dans l'air - ne vo - le.* *Ah!*  
 voll - die wel - - ken Blätt - chen. *A!*

*pp* *lar.*

**A** *a tempo* *dolce*

Ся - детъ солн - це, ночь на - ста - нетъ, зной прой-детъ, ро - ца - па -  
*Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -*  
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

*Sopr. dolce*

Ся - детъ солн - це, ночь на - ста - нетъ, зной прой-детъ, ро - ца - па -  
*Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -*  
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

*Alti.*

Ся детъ солн - це ночь на - ста - нетъ, зной прой-детъ, ро - ца - па -  
*Mais des nuits la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -*  
 Doch wenn Nacht dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

**A** *Viole.*

*p*

детъ, зем - лю вля - гою на - пи - та - етъ, и цвѣ - токъ - во - дой по -  
*ser, Et les ro ses de la plai - ne Re - ce - vront son doux bai -*  
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

детъ, зем - лю вля - гою на - пи - та - етъ, и цвѣ - токъ - во - дой по -  
*ser, Et les ro ses de la plai - - ne Re - ce - vront son doux bai -*  
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

ста - нетъ и ро - ца па - детъ, и цвѣ -  
*lei - - ne Sur nous va pas - der - ser, Ap -* *por -*  
 zu - - weht, Thau sich nie - der - lässt, wirst - du

**нар**


 Musical notation for the vocal line, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *dim.*, *pp*, and *cresc. poco*.

лѣтъ, подѣсту - де - но - ю - ро - со - ю цвѣ - тикъ шо - ва о - жи - вѣть.  
*ser. Ton par - fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é - ther va s'en - vo - ler!*  
 kleid. Und, vom Thau be - netzt, be - lebt sich der - ner Far - ben bun - ter Schmuck.

*dim.* *pp* *cresc. poco*

льѣтъ, подѣ ету де - но - ю - ро - со - ю цѣь - тикѣь чо - ба о - жи - вѣть.  
*ser.* *Ten par fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é ther va s'en - vo - ler!*  
kleid. Und vom Thau be - netzt, be - lebt sich der bun - ter Schmuck.

<i>dim.</i>	<i>ppp</i>	<i>cresc. poco</i>		
TONЪ	BO -	-	до	по -
<i>tant</i>	<i>son</i>	<i>doux</i>	<i>bai</i>	<i>ser!</i>
auch	da -	-	be -	-
			weizt.	

dim. *pp* *cresc. poco* *doler* 3

The musical score is for the piece 'L'Espresso' by Franz Liszt. It is written for two instruments: Arpa (Harp) and Violoncello (Cello). The score is in 3/4 time and consists of 16 measures. The key signature is one sharp (F#), and the tempo is marked 'a piacere' (ad libitum). The Arpa part begins with a dynamic marking of *mf* and features a series of chords and arpeggios, including a triplet of eighth notes in the final measure. The Violoncello part enters in the fifth measure with a dynamic marking of *pp* and features a series of eighth notes, including a triplet in the final measure. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *cresc.* and *dim.*.

*u tempo*  
**B** *a piena voce*

ЦВѢТЪ - ТИРЪ НА БЕЗЪ ВО - ДЪ, СЕРДЦЕ  
*O fleur - fa nê - e, à toi pa reil - le, Notre âme*  
Gleich dem Blüm - chen, dem ver dorr - ten, welkt das

*mf*

ЦВѢТЪ - ТИРЪ, cep -  
*Ain - si que toi, l'â -*  
Un - ser Herz gleich je -

*espressivo*

Сох-нетъ. Ви - нетъ, из - ны -  
Com-me toi, — dans la tris-  
Freudlos schmach-tet nach der

на - - - ие на - - - без - - - до - - - зья.  
cla - - - re hé - - - las! som - - - meil - - - le!  
Herz — vor Leid — im — Un - glück.

- - - дце на - - - ие.  
- - - - - souff - - - - -  
- - - - - Blüm - - - - - chen.

Агга.

*a piacere*  
*lento* *accel.* *rit.*

ва-етъ, яс-ки вѣж-пой о - - - жи - да я. *cresc.*  
tes-se, L'âme at - tend la fraî - che ca - res - se. Ah! —  
Lie-be, nachdem sü - ssen Ko - sungs - wor - te. Al! —

*dolce*

Ся-детъ солн - це, ночь па - ста - нетъ, на сви-данъ - - е другъ при-детъ,  
Mais la nuit d'a - zur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,  
Doch die Nacht kommt, die er - wünsch - te, hol - der See - - len-freund mit ihr.

*dolce*

Ся-детъ солн - це, ночь па - ста - нетъ, на сви данъ - - е другъ при-детъ,  
Mais la nuit d'a - zur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,  
Doch die Nacht kommt, die er - wünsch - te, hol - der See - - len-freund mit ihr.

*pp*

Си - - - детъ солн - - - це, другъ при - - - детъ,  
Mais la nuit nous rend l'a - - - - -  
Doch die Nacht kommt mit dem mour, Freund.

Серд - цу бѣд - но - му съ со - бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сешь. Слов - но  
*Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. Et de*  
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort — im Au - gen - blick. Gleich vom

Серд - цу бѣд - но - му съ со - бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сешь. Слов - но  
*Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. Et de*  
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort — im Au - gen - blick. Gleich vom

и съ со - бо ю сер ду па  
*Et l'é - cho char mant te*  
 Al les was das Herz be küm

цвѣ - тикъ подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи веть.  
*Mai, dans la - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!*  
 Thau be - netz - tem Blüm - chen, wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

цвѣ - тикъ подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи веть.  
*Mai, dans la - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!*  
 Thau be - netz - tem Blüm - chen wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

доть при не сешь.  
*ra jus qu'au jour!*  
 mert, scheucht er fort.

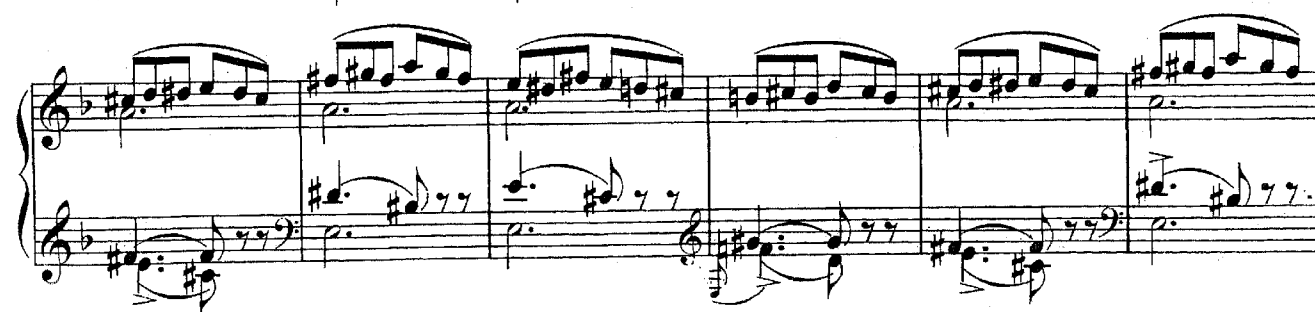
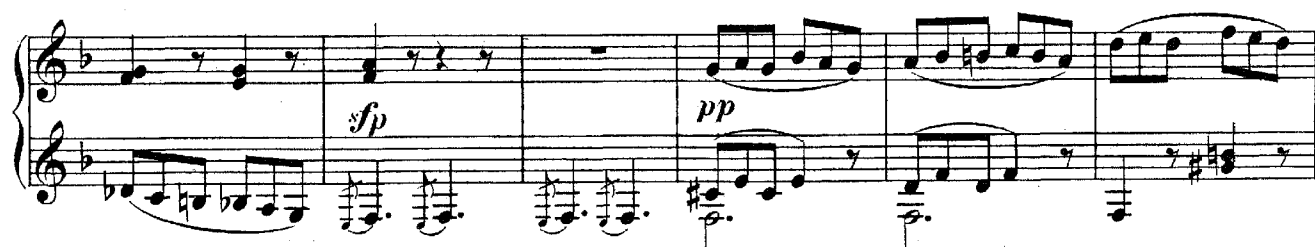
*rit. a piacere.*  
*ppp poco cresc.*

## № 8. ПЯСКА ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

№ 8. Danse de jeunes filles polovtsiennes. № 8. Tanz der polovezkischen Mädchen.

Piano. Presto.  $\text{♩} = 100$ .

*f* *dimin.* *p* *mf*



A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The melody features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some notes marked with a 'V' (accents). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a more complex melody in the right hand, often featuring triplets and beamed notes. The score is divided into six measures, each containing a vocal line and a piano accompaniment.

[illegible][illegible]

Measures 1-6 of the musical score for "L'Espresso" by Franz Schubert. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. The right hand plays a melody with eighth notes and a triplet, while the left hand provides harmonic support with chords and a triplet. Dynamics include "poco" and "f".

[illegible]

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature for the piano is also one flat. The music is in 4/4 time. The voice part consists of a single line of melody. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords and single notes in the left hand. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure of the voice part starts with a treble clef and a B-flat key signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a B-flat key signature. The score ends with a double bar line.



This page of musical notation, numbered 133, contains six systems of piano music. Each system consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The dynamics *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *f* (forte) are used throughout. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the second system. The music features a variety of textures, including arpeggiated chords, flowing sixteenth-note passages, and sustained harmonic accompaniment. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

*p*

*cresc.*

*f*

*p* *pp*

This page contains six systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a vocal line. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

**System 1:** The vocal line begins with the word "ore" and "scen". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

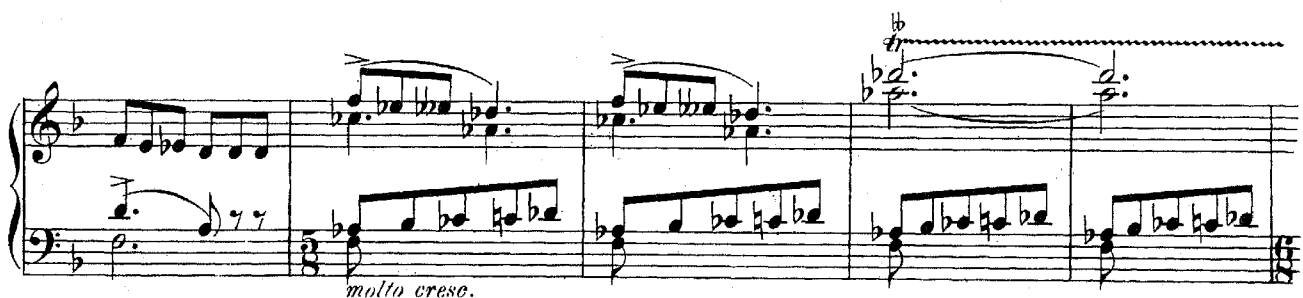
**System 2:** The vocal line includes the word "do". The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern, with a "poco" marking in the bass line.

**System 3:** The piano accompaniment features a "poco" marking in the bass line. The right hand continues with eighth-note patterns, while the left hand has a more active bass line.

**System 4:** The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in both hands. The vocal line is mostly rests, with some notes appearing in the final measure.

**System 5:** The piano accompaniment features a "ff" (fortissimo) marking in the bass line. The right hand continues with eighth-note patterns, while the left hand has a more active bass line.

**System 6:** The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in both hands. The vocal line is mostly rests, with some notes appearing in the final measure.



## № 9. КАВАТИНА КОНЧАКОВНЫ.

№ 9. Cavatine de Kontchakôvna.

№ 9. Cavatine Kontschakôvna's.

КОНЧАКОВНА.  
KONTCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOVNA.

ХОРЪ (ДѢВУШКИ).  
HEUR DE JEUNES FILLES.  
CHOR DER MÄDCHEN.

Largo.  $\text{♩} = 48$ 

Мер - кнетъ  
Ah! ces -  
Та - ges -

Soprani. (14-16)

Alti. (12-14)

Largo.

Piano.

свѣтъ дневной;      пѣс-ни      пѣти, пѣсать      КОНЧИМЪ МЫ!      Тем-на  
sons les chants,      ar - rê - tons nos jeux.      Le jour meurt!      Et sur  
licht erlischt.      En-det den Gesang,      und den Tanz!      Schwarze

ночь      свой по-кровъ      разсти - ла-етъ.      *u piacere*  
de la nuit      sont les voi-les.      *pp*      *rit.*  
Nacht      brei-tet aus      il-reu Schleier.

*amoroso*

Ночь, спу - - скай-ся ско-рѣй, тьмой о - - ку-тай ме-ня,  
*Oh! des - - cends des cieux bleus, Dans ton - - manteau d'é -*  
 Nacht, o - - brich doch schnell ein, in - dein - Flor hilf' mich ein

*a tempo*

*mf* *p* *pp con Ped.*

мглой, ты - ма - ность у крой, о - - днь! Часъ сви - -  
*toi - - lès, O nuit, ô bel - - le nuit: Le doux*  
 in - - deit Ne - bel - flor - grau und - - feucht. Ach, die

*doux*

Ско - - ро  
 Le po  
 Nacht doux  
 bricht

дань - я на - - ста - етъ для насъ. При-детъ ли  
*rê - ve en chan - tant te suit. Mon bien ai -*  
 Stun-de schlägt, wo wir uns sel'n. O, komm, mein

*Poco più animato.**В piena voce*

ночь, не - - да - лекъ часъ люб - - ви, ста - - киъ часъ.  
*rê - ve te suit, Bel - - le nuit, bel - - le nuit!*  
 ein, und es naht sel - - ge Stun-de des Glücks.

Но да - лекъ часъ люб - - ви, ста - - киъ часъ.  
*Doux mo - ment, bel - - le nuit, bel - - le nuit!*  
 Und es naht sel - - ge Stun-de des Glücks.

*В Poco più animato.*

*p*

ми - лый мой, у - жель не чу - ешь онъ, что я да - вно, дав-но е - го здѣсь  
*mé, re-viens, ce cœur l'ap - pel - le, N'entends-tu pas au lointain ma voix fi -*  
 hol - der Freund! ahnt nicht dein Herz, dass ich dein' bar - re lan - ge, dass ich späh' nach -

жду. — Гдѣ же ты, — ми - лый мой?  
*dè - le? Pour toi seul, oui, pour toi, —*  
 dir? — Wo bist du, See - len-freund?

От - зо - вись! Гдѣ ты?  
*Je se - rai bel le!*  
 Sa - ge mir, Hol - der,

Ми - лый мой, от - зо - вись!  
*Je Pat - tends, ah, ré-ponds!*  
 Wo du bist? Sag' es mir!

*cresc. f*

*a pincere*

Я жгу те - бя. О, ми - лый  
*Ahl* *ré - ponds - moi.* *Ahl* *doux mo -*  
 Ich har - re dein, Herz - - - - - lieb - ster

*rit.*

*rit. assai* **C** *a tempo*

мой! О, ми - лый, часъ на стать, на - стать  
*- ment, ô doux mo, ment, Je vais te voir!*  
 mei' Ihe Stun - de schlägt des sel - - - - - gen Glücks.

*mf* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*  
*quasi pizz.*

счасть - я часъ, сви - данъ - я, часъ на -  
*O toi, bon - heur, mon ma joie et*  
 Sie ist da, die Stun - de, wo ich

*m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

*riten.* *a tempo*

стать, на - стать для насъ!  
*mon plus cher es voir!*  
 dein und wo du mein!

*riten.* *a tempo*

*m.g.* *m.g.* *mf* *p*

D

Ночь, — спу — — — скай-ся — сто- рфй. — тьмой — о —  
*O nuit, des — — — cends des — cieux bleus, — Re - cois, ô —*  
 Nacht, — o — — — brich doch — schnell ein, — in — dein —

*pp*

Ку- тай — ме- на, — мглою, — ту- ма — номь у — — крой о —  
*nuit, les — vœux Des — cœurs — rê - vant, dans ton — ombre, heu - - -*  
 Flor hüll' — mich ein, — in — den Ne - bel - flor — grau und —

*p*

днь! — тась — сви — — — дань — я — — — слад — — — кий —  
*reux! Doux — ins — — — tant — doux — — — ins —*  
 feucht! Ach, — die — Stun - de — schlägt, — wo —

Сро — — ро — — — ночь, — не — да — — — лерь — — — люб — —  
*Dans — — les — — — voi - les, — ô — — — nuit, — — — nos —*  
 Nacht — bricht — ein, — und — es — naht — sel - — — ge —

*adagio*

не — да — — — лерь — — —  
*Doux — — — mo — — — ment!*  
 Die Stun - de — — — naht

8

*p*



E

бли - зокъ часъ. Бли - зокъ  
*tant du mour, On dé -*  
 wir uns selfu. Sie ist

ви слад - kinъ часъ.  
*yeux lui la mour!*  
 Stun - de des Glücks.

слад - kinъ часъ.  
*C'est la mour!*  
 sel' - gen Glücks

8

E

часъ! Бли - зокъ часъ!  
*mit toi re tour!*  
 nah! sie ist nah!

Бли - зокъ часъ!  
*C'est la mour!*  
 Sie ist nah!

Бли - зокъ часъ!  
*C'est la mour!*  
 Sie ist nah!

pp  
 sed.

## № 10. СЦЕНА И ХОРЪ.

№ 10. Scène et Chœur.

№ 10. Scene und Chor.

Moderato assai. ♩ = 69

(Показываются русские пленники, идущие съ работы подъ стражей.)  
 (Paraissent les prisonniers russes, revenant des travaux; ils sont escortés de gardies.)  
 (Russische Kriegsgefangene, die von der Arbeit zurückkehren, erscheinen im Hintergrunde unter Wache.)

КОНЧАКОВНА.  
 КОНТШАКОВНА.  
 KONTCHAKOVNA.

ХОРЪ  
 (РУССКІЕ ПЛѢННИКЪ.)

CHŒUR DE  
 PRISONNIERS RUSSES.

CHOR DER  
 RUSSISCHEN KRIEGSGEANGENEN

Moderato assai.

Piano.

Под - ру - ги дѣ - ви - цы,  
 I - ci, mes chères sœurs,  
 Ihr, hol - den Freun - din - nen,

на - пой - те плѣн - ни - ковъ    питьемъ прохладнымъ,    и рѣчь - ю лас - ко - вою  
 les rus-ses vont pas-ser:    Qu'ils aient à boi-re,    et pour les com - so - ler,  
 geht den Ge-fan-ge-nen    zu trinken Kумыss    und lind-ert ih - ren Schmerz

(Половецкія дѣвушки привѣтствуютъ плѣнниковъ и угощаютъ  
*(Les jeunes filles poloviennes saluent les prisonniers et leur offrent à manger*  
 (Die polovezkischen Mädchen begrüssen die Gefangenen und bieten ihnen Trank

у - тѣшь-те бѣд - ня - ковь.  
*Vous sau-vez leur par - ler.*  
 mit süs-sem Ko - sungs - wort.

пхъ.)  
*et à boire.)*  
 und Speise.)

В

pp

Alt. Tranquillo.

Дай Гос-подь здо-ровь - я, крас-ны - я, дѣ-ви-цы, вамъ, за-лас-ку,  
*Que Dieu donne aux bel-les, fil-les, De longs jours heu-reux, pour prix de*  
 Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen, für das herz-lich

Тен.

Дай Гос-подь здо-ровь - я, ровь - - - я, вамъ, за-лас-ку,  
*Aux char-ma-tes, fil-les, Jours heu-reux pour*  
 Basso, Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen, für das herz-lich

Дай Гос-подь здо-ровь - я, крас-ны - я, дѣ-ви-цы, вамъ, за-лас-ку,  
*Que Dieu donne aux bel-les, fil-les, De longs jours heu-reux, heu-reux, pour*  
 Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen, für das herz-lich

Tranquillo.

за при-вѣтъ; хлѣбъ-ѣ ду не-се-те, ку-мы-сомъ про-хлад-нымъ  
*leur bon-té. Wort. Grâce à vous sont moins ter-ri-bles Les souffran-ces*  
*gu-te. Wort. Und bei Hi-tze ri-stil-blet*  
 за при-вѣтъ; хлѣбъ-ѣ ду не-се-те, ку-мы-сомъ про-хлад-нымъ  
*leur bon-té. Wort. Trank und Spei-se bie-tet ihr uns und mit kühl-lem*

насъ по-и-те въ зной-ный день. Мы отъ васъ о-би-ды  
*de no-tre cap-ti-vi-té. Vous fâ-tes tou-jours pro-*  
*Ku-myss stil-let un-tern Durst. Den ge-fang'-nen Krie-ger-n*  
 насъ по-и-те въ зной-ный день. Мы отъ васъ о-би-ды  
*est no-tre cap-ti-vi-té. Vous fâ-tes tou-jours pro-*  
*ihr mit Ku-myss un-tern Durst. Den ge-fang'-nen Krie-ger-n*  
 насъ по-и-те въ зной-ный день. Мы отъ васъ о-би-ды  
*et les pleurs de-té. Vous fâ-tes tou-jours pro-*  
*Ku-myss stil-let un-tern Durst. Den ge-fang'-nen Krie-ger-n*

въ по-ло-ну не зна-емъ, ми-лостъ, я-с-ку, ми-лостъ,  
*pi-ce aux mal-heu-reux pri-babt son bis wiers; Que Dieu vous*  
*wa-ret ihr stets gnä-dig: freund-lich; habt ihr uns be-han-delt,*  
 въ по-ло-ну не зна-емъ, ми-лостъ, я-с-ку, ми-лостъ,  
*pi-ce aux mal-heu-reux pri-babt son bis wiers; Que Dieu vous*  
*wa-ret ihr stets gnä-dig: freund-lich; habt ihr uns be-han-delt,*

lac gar mal ky de be vi - vous думъ. дай Гос-подь здо-ровъ-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, qui pas-sez com-me des Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen,

lac gar nie ky de be vi vous думъ. дай Гос-подь здо-ровъ-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, qui pas-sez com-me des Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen,

lac-ky vi-думъ ми-лостъ, lac-ky ви-думъ ми-лостъ, дай Гос-подь здо-ровъ-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, qui pas-sez com-me des Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen,

lac-ky vi-думъ ми-лостъ, lac-ky ви-думъ ми-лостъ, дай Гос-подь здо-ровъ-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, qui pas-sez com-me des Herr Gott schen-ke euch Ge-sund-heit, schmu-cke Mäd-chen,

вамъ за lac-ky за при-вѣтъ. А-ло-му цвѣ-точ-ку, хан-ской доч-кѣ крас-ной an-ge-s dans nos durs sen-tiers. Et sur toi que le ciel veuille, O fil-le du Khan, für das herz-lich gu-te Wort. Und die pur-pur-ro-the Ro-se, Cha-nes Toch-ter.

вамъ за lac-ky за при-вѣтъ. А-ло-му цвѣ-точ-ку, хан-ской доч-кѣ крас-ной an-ge-s dans nos durs sen-tiers. Et sur toi que le ciel veuille, O fil-le du Khan, für das herz-lich gu-te Wort. Und die pur-pur-ro-the Ro-se, Cha-nes Toch-ter.

вамъ за lac-ky за при-вѣтъ. Хан-ской доч-кѣ крас-ной an-ge-s dans nos durs sen-tiers. O prin-ces se, Cha-nes Toch-ter.

вамъ за lac-ky за при-вѣтъ. Хан-ской доч-кѣ крас-ной an-ge-s dans nos durs sen-tiers. O prin-ces se, Cha-nes Toch-ter.

(Плѣнники кланяются дѣвушкамъ и Кончаковнѣ и проходятъ за сцену.)  
 (Les prisonniers font un salut d'adieu aux jeunes filles et à Koutchakówna, traversent le théâtre et sortent.)  
 (Die Kriegsgefangenen grüssen die Mädchen und Koutchakówna und entfernen sich hinter die Bühne.)

мно-ги лѣ-та дай Гос-подь! мно-ги лѣ-та дай Гос-подь!

мно-ги лѣ-та дай Гос-подь! мно-ги лѣ-та дай Гос-подь!

мно-ги лѣ-та дай Гос-подь! мно-ги лѣ-та дай Гос-подь!

мно-ги лѣ-та дай Гос-подь! мно-ги лѣ-та дай Гос-подь!

На сценѣ показывается половецкій дозоръ, обходящій станъ. Кончаковна и дѣвушки уходятъ. Въ концѣ хора сцена совершенно пустѣетъ. Ночь. Овлуръ одинъ стоитъ на стражѣ въ глубинѣ сцены.

*Entre la patrouille polovtsienne qui fait le tour du camp. Kontschakowna et les jeunes filles sortent. Vers la fin du chœur, le théâtre reste tout-à-fait vide. Il fait nuit. On ne voit qu'Ovlour qui monte la garde au fond du théâtre.*

Auf der Bühne erscheint die polovezkische Patrouille, welche die Runde macht. Kontschakowna und ihre Mädchen gehen ab. Gegen das Ende des Chors wird die Bühne ganz leer. Die Nacht bricht ein. Im Hintergrunde wird nur Ovlur sichtbar, der Wache hält.

# Allegro moderato. ♩ = 120.

Tenori. (14-16)

ХОРЪ (ПОЛОВЕЦКІЙ ДОЗОРЪ.)

CHOEUR DES SOLDATS DE LA PATROUILLE POLOVTSIENNE.

CHOR DER POLOVEZKISCHEN STREIFWÄCHTER.

Bassi. (12-14)

Солн - це за го - ро - й у - хо - дить на по -

*Au som - met des monts le so - leil passe et*

Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne

## Allegro moderato.

Piano.

Солн - це за го - ро - й у - хо - дить на по - кой,  
*Au som - met des monts le so - leil passe et fuit.*  
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne sich.

кой,  
*fuit.*  
sich.

Свѣтъ днев - ной о -  
*Ses yeux sont é -*  
Geht zur Ruh; mit

Свѣтъ днев - ной о - но у - во - дить за со - бой.  
*Ses yeux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit!*  
Geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er - lischt.

но у - во - дить за со - бой.  
*teints, voi - ci la fraî - che nuit!*  
ihr das Ta - ges - licht er - lischt.

Ten. I.

Ten. II.

Bass I.

Bass II.

He - бо на ночь мѣ - сяцъ вы - сы - ла - етъ  
*L'om-bre vient sur nous je - ter ses roi - les.*  
 Him - mel schickt den Mond in blau - e Fer - ne.

вы - - сы - - ла - - етъ  
*Sous ses voi - - les*  
 schickt uns sei - - ne

He - бо на ночь звѣз - ды за - жи - га - етъ,  
*Et le ciel fait lui - re ses é - toi - les,*  
 Zün - det an der Him - mel sei - ne Ster - ne,

За - - жи - - га - - етъ  
*Sous ses voi - - les*  
 Zün - - det Ster - ne an

*mf*

по не - бу хо - дить, не - бо сто - ро - жить. мѣ - - - - - сяцъ  
*Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons, Oui seuls!*  
 Wan - delt dann der Mond und am Him - mel thront; herr - - - - - lich

звѣз - - - - - ды, мѣ - - - - - сяцъ  
*nous veill - - - - - le - - - - - rons!*  
 Ster - - - - - ne and den

звѣз - - - - - ды зем - лю о - свѣ - щать, насть о - бе - ре - гать  
*Al! Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons!*  
 Ster - - - - - ne, Und be - leuch - tet All' auf dem Er - den - ball

звѣз - - - - - ды, мѣ - - - - - сяцъ  
*Nous veill - - - - - le - - - - - rons,*  
 Ster - - - - - ne und den

*f*

*f* *dim.*

НАМЪ.  
Ah!  
strahlt.

*f* *dim.*

НАМЪ.  
Ah!  
Mond.

*f* *dim.*

НАМЪ.  
Ah!  
Nachts.

*f* *dim.*

НАМЪ.  
Ah!  
Mond.

Tenori.

unis.

Bassi. unis.

Солн - це за го - роу у - хо - дить на по - кой.  
Au som-met des monts le so - leil passe et fuit.  
Hin - ter Ber-ges-haupt ver-birgt die Son-ne sich.

кой,  
fuit  
sich.

Свѣтъ днев-ной о - по у - во - дить за со - бой.  
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit.  
geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er - lisch.

(Дозоръ уходитъ за сцену.)  
(La patrouille s'éloigne derrière le théâtre.)  
(Die Patrouille entfernt sich hinter die Bühne.)



бой.  
*mit!*  
 lisch.

(За сценой)  
 (*Derrière le théâtre*)  
 (Hinter der Bühne)

И  
*Bien*

всемъ по - па на по -  
*lon - - gue sois, fraî - che*

'Sist Zeit zu ge - - hen zur

*cresc. poco a poco*

бой.  
*mit!*

*morendo*

Ruh!

*morendo*

*mf*

*dim.*

Viol.

Cor.

*pp*

## № 11. РЕЧИТАТИВЪ И КАВАТИНА ВЛАДИМИРА.

№ 11. Récitatif et Cavatine de Vladimir.

№ 11. Recitativ und Cavatine Wladimirs

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ.  
VLADIMIR IGOREWITSCH.Andante.  $\text{♩} = 66$ .

Piano.

*p*

Мед - лен - но день у - га - саль,  
*Len - te - ment* *bais - sa* *le jour*,  
 Та - 'ges - licht lang - sam er - lischt.

*p dolce sempre legato e poco a poco cresce.*

со - ли - це за лѣ - сомъ са - ди - лось, зо - ри ве - чер - ні - я мер - кн,  
*Sur la fo - rê - té - né - breu - se; Lom - bre va, mys - té - ri - eu - se*  
 Son - nen - ball steht hin - ter'm Wal - de, A - bend - roths Strah - len ver - glü - hen.

ночь на - дви - га - лась на зем - лю, тѣ - ни ноч - ны - я чер - нымъ по -  
*E - veil - ler l'é - cho d'a - mour. E - cho d'i - vres - se, Chant de ten -*  
 Schwar - ze Nacht bricht ein auf Er - den; nächt - li - che Schat - ten hül - len die

*rall.*

кро - вомъ степь за - сти - ла - ли. Тепла - я юж - на - я ночь!  
*dres - se, Qui nous ca - res - se! Tiè - de nuit d'a - mour, Ah!*  
 Step - pe in schwar - zen Schlei - er. O, lau - e süd - li - che Nacht!

*rall. mf*

*u tempo*  
*cresc. poco a poco*

Грѣ-ши лю-бви на-вѣ-ва-я, раз-ли-ва-я нѣ-гу въ кро-ви, зо-ветъ къ сви-  
*Mal-gré l'ar-deur de ta flam-me, Tu m'es doux, ô rêve et la foi rem-plit mon*  
 Du wehst uns zu Lie-bes-trau-me; in dem Bu-sen Won-ne er-regst und lockst zur

*p pp cresc. poco a poco*  
*u tempo*

*mf* **A** *mf animato ed appassionato*

дѣнь-ю. Ждешь ли ты ме-ня, мо-я мѣ-ла-я?  
*à-me! Chè-re bien-ai-mée, une é-toi-le lui!*  
 Lie-be. Har-rest du mein, o hol-de Her-zens-maid?

*animato*

*mf* *fp* *mf*

*u tempo*

Ждешь ли? чу-ю серд-цемъ, что ждешь ты ме-ня.  
*An-ge! tu mal-tends et mon coeur me le dit...*  
 Harrest du? wohl mein Herz ah-net es sagt es mir.

*p*

*p*

Ахъ!  
 Ah!  
 Sprich,

*pp*

**B** *sempre cantabile, dolce ed espressivo*

*p* *pp*

гдѣ ты, гдѣ? От - зо - вись на зовѣ люб - ви! Ахъ, — еко-роль,  
*viens, ah! viens! Viens, ré - ponds au tendre ap - pel, Ô chère a -*  
 wo bist du? Lass mein Ruf nicht ant - wort - los! Mit — hei - sser

(*Ped. partout où les harmonies le permettent.*)

еко - ро - ли. я у - ви жу те - бя! ты при - ди!  
*-man - te, le doute, hé - las! est cru - el! Viens, ré ponds*  
 Un - ge - duld harr'ich dein. hol - des Lieb. Komm zu mir?

*cresc.* *rall. e dim.* *a tempo*

еко - рѣй, еко - рѣй, на зовѣ люб - ви от - зо - вись!  
*à mon ap - pel! Dou - ter d'un cœur est cru - el!*  
 O, komm ge - schwind; Mein Herz — ruft dich, hol - de Maid!

*cresc.* *rall. e dim.*

*cresc. poco a poco*

Вепом - ни: я въ то - кѣ, грудь го ритъ, я жду,  
*Fleest! Ton a - mour est ma vi - e. A*  
 Fühlst du. dass der Lie - be Leid mein Herz durch - glüht?

*cresc.* *p* *cresc. poco a poco*

страст — но жиу я те — бя, люб — ви тво — ей!  
 toi — tou — jours, tendre a — mie! En — tends — ma voix!  
 Heiss — für dich glü — he ich, mein Her — zens — lieb!

*mf*

Боль-ше жи-з-ни я — люб-лю те — бя! Чтожъ ты мед — лишь,  
 Viens, ah viens, é — toi — le de mon ciel! Ô ma bien — ai —  
 Gü — he gern mein Le — ben für dich hin! Nun, was zö — gerst

*p* *rall.* *a tempo* *p*

*rall. dim.* *a tempo* *pp*

другъ мой? встань, при — ди ко миѣ. Не — бой — ся, веѣ дав —  
 mé — e, Lais — se — toi flé — chir. Que crain — dre dans l'ombre  
 du, Lieb? Ei — le doch her — bei. Komm oh — ne Furcht, die

но за — сну — ли, кру — го — мѣ все крѣп — — ко спитъ,  
 et — bau — mé — e? Tout dort en paix, tout dort,  
 gan — — ze Welt ruht, ver — sun — ken in den Schlaf;

все мир-но, ти - - хо - - спить. \_\_\_\_\_  
*sous un ciel de sa - - phir! \_\_\_\_\_*  
 ruht in dem Schoos der Nacht. \_\_\_\_\_

Ах! Гдѣ ты, гдѣ? от - зо - вись на зовъ люб -  
*Ah! viens, ah! viens!... Ré-ponds en - fin à mon ap -*  
 Sprich: wo bist du? Lass nicht ant - wort - los - mein

ви! Ах! — до - ждусь ли, до - ждусь я лас - ки нѣж-ной тво - ей! ты при -  
*vel. Ah! — pour moi, oui, pour moi le dou - te se - rait trop cru - el! Ah! ré -*  
 Ruf! Wann — um-schlingst du mich schmel-chelnd, zärt - lich, ko - send um-schlingst? Komm zu

ди, про - пѣй — на зовъ люб - ви от - зо-вись! При-ди подѣ  
*ponds! A toi — ce cœur bri - lant d'a - mour! La nuit d'é-*  
 mir ge - schwind. — Mein Herz ruft dich, hol - de Maid! O, komm in

кро - вомъ тем - ной но - чи, ко - гда и лѣсъ и во - ды спятъ, ко - гда лишь  
*le, sous ses longs voi - les, Pour nous an - non - ce son re - tour. Il n'est i -*  
 schwar - ze Nacht ge - hül - let, wann Al - les ruht und Träu - me wehn, wann Lie - be

звѣз - ды, не - ба о - чи, од - ни на насъ съ то - бой гля дятъ.  
*ci que les é - toi - les, Ces yeux du ciel tout pleins d'a - mour.*  
 un - ser Herz er - fül - let, bloss Him - mels - au - gen uns an - sehn.

Кру - ромъ все мир - но, ти - хо спитъ, крѣп - ко спитъ.  
*Fois des beaux soirs le doux sa - phir. Tout va dor -*  
 Die gan - ze Welt ruht. Al - les schläft im Nacht - schoos.

При - ди! \_\_\_\_\_  
*mir. Oh! viens! \_\_\_\_\_*  
 O, komm! \_\_\_\_\_

## № 12. ДУЭТЪ.

## № 12. Duo.

## № 12. Duett.

КОНЧАКОВНА.  
KONTCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOWNA.

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ.  
VLADIMIR IGOREVITCH.  
WLADIMIR IGOREWITSCH.

Allegro agitato.  $\text{♩} = 72$ .

Piano.

Allegro agitato.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 63$ .

КОНЧ. Ты - ли, Вла - ди - мѣ - рь мой, Ты - ли, о ми - лый мой, ты - ль, не - на - гля - д - ный мой,  
KONTCH. C'est toi qu'en - fin je vois, J'en-tends ta chère voix. Mon cœur sou - dain char - mé,  
KONT. Bist du es, Her - zens - freund? Bist du's, Ge - lieb - ter mein, dem ich mein Herz ge - schenkt?

ты - ли, же - лан - ный мой? О, какъ жа - ла я те - бя!  
S'é - veil - le ra - ni - ma, Près de toi, mon bien - ai - mé!  
In - nig er - wünsch - ter Freund, o wie ich dei - ner ge - harrt! cre - - scen -



- - do

*stin - gen - do e più animato*

*f*

*lunga*

*f*

КОНЧ.  
KONTCH.  
KONTSCH.

Lento.

ВЛАД. ИГОР.  
VLAD. IGOR.  
WLAD. IGOR.

Лю - блю ли я,  
*Je suis à toi.*  
Herz - in - nig lich

Лю - блю ли те -  
*Toi seul as ma*  
O, in - nig und

Лю - бишь ли?  
*Mai - mes tu?*  
Liebst du mich!

Лю бишь ли ты?  
*Est - ce bien vrai?*  
Liebst du mich treu?

Lento. ♩ = 76.

*pp*

бя? Лю - блю ли я те - бя? О, мо - е сча - стье!  
*foi. Et tu n'en peux dou - ter. Oui, je t'a - do - re!*  
treu, Voll Lie - be ist mein Herz. Du, mei - ne Freu - de!

Лю-бишь ме - ня?  
*Ah! parle en - cor!*  
Sag' es noch, Lieb!

## Allegro appassionato. ♩ = 112

**A** *Allegro appassionato.*

Да, лю - бяю я те - бя, лю - -  
*Quel a - mour é - gale i - - ci*  
 Ja, ich lie - be dich, Freund, von

бляю всей стра - стью, всей ен - лои ду - ши мо - ло -  
*bas Cet a - mour puis - sant, qui me jette en tes bras?*  
 gan - zem Her - zen, heiss glüht mei - ne flam - men - de -

дой те - - бя, о ми - - зый мой, лю -  
*Quel a - - mour l'é - ga - - le? J'ai bra -*  
 Seel' für dich, o hol - - der Freund; nur

бляю я те бя, всеъ серд - цемъ. Миѣ безъ те - бя весь  
*é no - tre loi fa - - tale, Et je t'ai - me - rai jus -*  
 dir will mein Herz ge - - hö - ren. Du bist mir Al - - les

B

свѣтъ по - стыть.  
*qu'au tré - pas.*  
 in der Welt.

Ско - ро - ли ты  
*A - lors dis - moi:*  
 Wann schlie - ssen wir

Ско - ро - ли я  
*Le dire en - fin*  
 Wann wer - de ich

бу - дешь мо - ей?  
*sois mon é - poux!*  
 den E - he - bund?

Ско - роль?  
*Sois mon*  
 Wird's bald

бу - ду тво - ей?  
*me se - rait doux!*  
 die Dei - ne sein?

Ско - роль?  
*é - poux.*  
 ge - scheh'n?

Да,  
*Toi*  
 Wann

ско - роль  
*l'ange ai -*  
 wirst du,

я на - зо - бы те - бя мо -  
*mé, dis - moi donc ces mots si*  
 Her - zens - maid, ganz die Mei - ne

ей, да - дой мо - ей, мо -  
*doux. Dis - moi ces mots, ces*  
 sein? Wann nenn ich dich mein

Тво  
 Toi  
 Dein

ей же - ной?  
*mots si doux!*  
 süs - ses Weib?

ей же - ной, да -  
*mon é - poux. Ah!*  
 süs - ses Weib. Ach,

да! ско - роль на - зо -  
*Ah! par - le!.. Dans la*  
 Wann schlägt die sel' - ge

дои, Ah! mög' TBO le es eï rève bald est же trop ge

by nuit Stun я ai de te mons des

*p* *cresc.* *3* *3* *3*

нои? doux! schelm.

бя! nous! Glücks?

*p.* *p.* *p.*

*dimin.* *poco*

*p.* *p.* *p.*

*poco* *f* *p* *riten. assai*

*p.* *p.* *f* *p*



**РОНЧ. KONTCH. KONTSCH.**  
**ВЛ. ИГОР. VLAD. IGOR. WLAD. IGOR.**

**Meno mosso. Appassionato.  $\text{♩} = 96$**

Ми - дый мой, па - дость мо - я!  
*Mon bon - heur, crois - le, c'est toi!*  
 Her - zens - freund! Mein süs - ses Glück!

О, по - вто - ри сло ва люб  
*Oui - tu vas dit: mal - gré ta*  
 Ach, wie - der - hol' dies Ko - sung - s -

**Meno mosso. Appassionato.**

*lunga*  
*f*  
*pp*

Сча - с - тье мо - е!  
*Je suis à toi!*  
 Du hol - der Freund!

ви, дай вновь у - слы - шать ихъ!  
*toi, A moi ton cœur, ta foi.*  
 wort! Es klingt so süß, so schön!

О мо - я за - да!  
*Ahl parle en - co - re!*  
 Du, theu - res Herz - lieb!

Final system of the piano introduction, featuring a treble and bass staff with a key signature of one flat and a common time signature. The music is in a 4/4 time signature.

## D Allegro appassionato. (come prima)

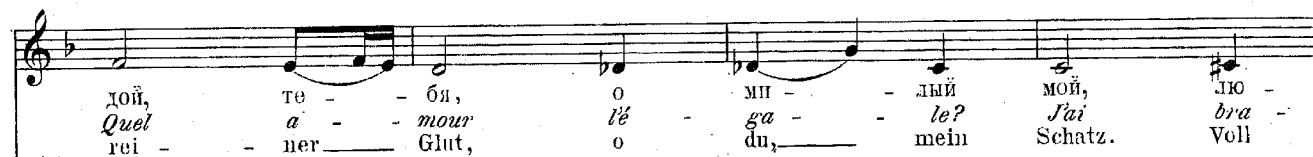


Лю - бю ме - ня, ла - ла.  
*Sois mon é - pouse en - fin;*  
 Ach, lie - be mich wie - der

## Allegro appassionato.



другъ - мой, все - ю, все - ю стра - тью,  
*sans toi mon cœur lan - guit, hé - las!*  
 in - nig, zärt - lich, theu - res Mäd - chen,



о, Лю - бю ме - ня, другъ - мой!  
*Qu'est pour nous ta loi ta -*  
 lie - be e - wig dei - nen Freund!



*rit.*

блю - я те - бя всеи ду - мой! Схо-роль  
*vé pour t'ai - mer, no tre loi. Je suis*  
 Treu - e, voll Lieb, ist mein Herz! Ach, wann

*rit.*

о лю - би всеи ду - мой! Схо-роль  
*le? T'ai - mer est ma loi. Le bon-*  
 Lieb, mich in - nig und treul Ach, wann

*riten.*

*p*

*a tempo stringendo poco a poco*

ты на - зо - вешь ме - ня же -  
*à toi jus - qu'au tré pas. L'a*  
 wer - de ich ganz die Dei - ne

я те бя на - зо -  
*heur pour moi, le bon*  
 wirst du denn ganz die

*a tempo*

*pp cresc.*

*pp cresc.*

ной? да, тво ей же  
*mour m'ap - pelle en tes*  
 sein? und auf e wig

бу же ной мо ей же  
*heur, cher ange, est dans tes*  
 Mei ne sein? auf e wig

*p cresc.*

*3 3 3 3*



HOÏ?  
 bras!  
 Dein?  
 HOÏ?  
 bras!  
 Mein?  
 Vivo.

*f*

*ad lib.*

*f dim.*

*Red.*

*riten. a. piacere, amoroso*

Я  
 Sois  
 Ich

TWO  
 à  
 bin

ми - я, же - лан - на - я, да,  
 do - le de ma vie, en - fin, sois  
 hol - de Maid, o, süs - sses Lieb! Auf

ты - мо -  
 donc à  
 e - wig

*rit. colla parte*

*p*

*ten. ad lib.*

Я  
moi!  
Dein.

*ten. ad lib.*

Я  
moi!  
Mein.

Tempo I.  
*mf*

*mf dimin.*

*pp*

Allegro. ♩ = 120

КОНЧ.

KONTCH.

KONTSCH.

Récit.

Ну чтожъ о - тецъ твой? Да - етъ ли онъ со - гла - си - е на сваль - бу?

*Que dit ton pè - re? Est - il donc tou-jours sourd à ta pri - è - re?*

Was sagt dein Va - ter? Ach, wird er seg - nen un - ser Band, Ge - lieb - ter?

*p*

*mf*

В.Л. ИГОР.  
VL. IGOR.  
WLAD.IGOR.

Нѣтъ, нѣтъ! По-ка мы съ нимъ вы-пѣ-ну, о свадь-бѣ и ду-мать не ве-литъ онъ.  
Non, non! Je. n'o-se lui par-ler. Mais li-bres il faut tous deux nous ren-dre.  
O, nein! Mein Va-ter wirds nicht thun, bis wir Bei-de ganz frei wer-den, Lie-be.

КОНЧ.  
KONTCH.  
KONTSCH.

Вотъ какъ! Нѣтъ, мой о-тецъ до-брѣ-е; ме-ня сей-часъ онъ вы-дастъ за те-  
I-gor n'est pas un pè-re ten-dre. Mon père à moi di-rail oui, sans tar-  
Scha-de! dass er dem Starr-sinn treu bleibt. Mein Va-ter wünscht dich ja so-gleich zum

бл. В.Л. ИГОР. dolce Пол-но, ни-  
-der. VL. IGOR. Res-le, par-  
Sohn. WLAD.IGOR. Uns hört kein

Уй-ди от-сю-да, сю-да и-дутъ.  
On nous é-pi-e, en-tends ces pas.  
Ein leis Ge-räusch dort, Horch! Je-mand's Schritt.

кто ней-детъ!  
lons plus bas!  
Lau-scher hier.

Нѣтъ, я слы-шу ша-ги, то мой о-тецъ!  
Non! mon pè-re, crois-moi, vient en ce lieu.  
Doch! wir wer-den ge-stört... mein Va-ter ist's!

He бой - ся, о - стань - ся другъ! У - же - ли ты уй -  
*De grâ - ce, ah! reste en - cor! Eh quoi, dé - jà l'a -*  
 Ach, bleib' noch; ver - lass' mich nicht! Du flichst, lässt mich al -

Про - сти!  
*A - dieu!*  
 Leb' wohl!

*Più mosso.*

дешь?  
*dieu!*  
 lein?

(Расходятся въ разные стороны.)  
*(Ils sortent chacun d'un côté.)*  
 (Sie gehen nach verschiedenen Seiten auseinander.)

Про - сти!  
*A - dieu!*  
 Leb' wohl!

*Più mosso.*

*p*

*Cadenza ad lib.*

*rit. ten. a tempo meno mosso.*

*p*

*attaccu*

## №13. АРІЯ КНЯЗЯ ИГОРЯ.

№13. Air du prince Igor.

№13. Arie des Fürsten Igor.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FÜRST IGOR.♩ = 66.  
Andante. (выходить на авансцену.)  
(Igor s'arrêtant sur le devant du théâtre.)

(Fürst Igor in den Vordergrund tretend.)

Piano.

The piano introduction for the first system is written in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. It begins with a bass line in the left hand and a treble line in the right hand. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (f) section, followed by a mezzo-forte (mf) section. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Ни  
не  
ум-

сна, ни от-ды-ха из-му-чен-ной ду-шѣ; мнѣ ночь не шлетъ от-  
-las! mon âme est triste. A-dieu le doux re-pos! En proie à mon cha-  
sonst nach Ru-he sucht das trü-be, schwe-re Herz. Er-qui-ckeud sü-sser

ра-ды и заб-вень-я. Все про-шло-е, я вновь пе-ре-жи-ва-ю. о-  
-grin pro-fond, je veil-le; Le temps pas-sé re-nait, quand je som-meil-le. O,  
Schlafschliesst nicht die Au-gen. Du bist in der Er-rin-nerung ver-lo-ren, vom

Poco string.

динъ вѣти-ши но-тей: и Божь-я зна-мень-я у-гро-зѣ, и  
jours heu-reux et beaux! Je vois en-cor le noir pré-sa-ge! Et  
Gram um-wall-ter Geist! In Schmerz denk ich an Him-mels-zei-chen, vor

Poco string.

The piano introduction for the second system continues the musical themes from the first system. It features a similar structure with a bass line and a treble line. The right hand has a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (f) section, followed by a diminuendo (dimin.) section. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

## Più animato.

*risoluto***A**

бран-ной сла-вы ти-лъ ве-се-лый,  
*puis je cois dans un mi-ra-ge,*  
 mir taucht auf das Bild des Ruh-mes,

мо-ю по-бѣ-ду надъ вра-гомъ,  
*Fê-tes, vic-toi-res de ja-dis!*  
 er-rung-ner Sie-ge ü-ber Feind.

и бран-ной  
*Les jours de*  
 Nach-jam-mer-

**f**

сла-вы го-рест-ный ко-нець,  
*gloire, hé-las! sont bien fi-nis.*  
 vol-lem En-de mei-nes Ruhms.

по-громъ, и ра-ну, и мой плѣнь,  
*Je suis ruin-cu, bles-sé, cap-tif;*  
 kommt die Ge-fan-genschaft, die Schmach.

и  
*Dans*  
 Die

## Più lento.

ги-бель всѣхъ мо-ихъ пол-ковъ,  
*l'om-bre passe un cri plain-tif.*  
 Brust voll Kampf-lust, fie-let- ihr,

чест-но,  
*Ra-ge!*  
 Krieger,

за ро-ди-ну  
*ma brave ar-mée*  
 im Schlachtgewühl

го-ло-вы сло-  
*Fut ex-ter-mi-*  
 für die Hei-mats

**pp****B** Tempo I.

жившихъ.  
*née!...*  
 Eh-re,

По-гиб-ло все,  
*I-gor lan-guit*  
 Ge-schän-det sind

и честь мо-я и сла-ва, по-зо-ромъ  
*cap-tif! J'ai tout per-du, gloire, hon-neur, pa-*  
 mein Ruhm und mei-ne Eh-re; die trau-te

**p**

СТАЛЬ Я ЗЕМ-ЛИ РОД - НОЙ. ПЛѢНЬ, ПОС-ТЫД-ЛИЙ ПЛѢНЬ  
 - tri - e! I - gor flé - tril... Moi dans l'in-fa - mi -  
 Hei-mat flucht ih - rem Fürst Schimpf und Schande. ach.

е! ВОТЪ У - ДѢЛЪ ОТ - НЫ - НѢ МОЙ, ДА МЫСЛЬ, ЧТО ВСѢ ВЪ-ПЯТЬ МѢ-  
 Oh! quel mi - sé - ra - ble sort! Pour moi bien mieux vaudrait la  
 und der Schmerz der Fes - sel noch! und der Ver acht-ungpreis-ge-

*poco string.* *Più animato.*  
 ня! О, дай - те, дай-те мнѣ сво - бо - ду, Я МОЙ ПО - ЗОРЬ СЪ У -  
 mort! Que libre en - fin je sois en - co - re, Et je sau - rai trou -  
 ge - ben. O, gebt mir mei-ne Frei-heit wie - der. und ich wasch weg die

мѣ - ю ис - ку - пѢТЬ; СПА-СУ Я ЧЕСТЬ СВО - Ю И СЛА - ВУ,  
 ver des bras ven - geurs. Pour mon pa - ys lui - ra l'au - ro - re,  
 Schmach mit Blut im Kampf. Ich ret - te mei - ne Für - sten - eh - re,

я Русь отъ не - дру-га спа - су!  
*Je frap - pe - rai ses oppres - seurs!*  
 vom gier' - gen Feind mein Hei-mat - land!

*f. dimin. p. f.*

**C**

*Meno mosso.  
dolce*

Ты од - на го -  
*Tendre é - pou - se*  
 Du al - lein. mein

*rallent. dimin. pp*

люб - ка, Ja - да, ты од - на ви - нить ве - ста - нить,  
*bien - ai - mé - e, Comme à - toi va ma pen - sé - e.*  
 hol - des Täub - chen, wirst ver - zeihn dem ar - men Dul - der,

серд - цемъ чут - кияъ все пой - мешь ты, все ты мнѣ про -  
*Sur ma som - bre des ti - né - e, Toi, tu pleu - re -*  
 füh - len wirst mit dei - nem Her - zen was mich kränkt und



D

СТИШЬ.  
rue.  
defekt.

*mf dolce ed amoroso*

*con tutta anima*

Въ те - пе - my тро -  
Ah! du haut de  
Und in un - ruh -

*p poco cresc.*

емъ вы - со - комъ, въ даль гла - за ты про - гля - дѣ - ла,  
la ter - ras - se. Tes yeux cher - chent dans les - pa - ce,  
vol - lem Sin - ne späh - est du dem Weg ent - lang. Lieb!

дру - га ждешь ты дни и но - чи, горь - ко сле - зы  
Et toi seule à ma dis - grâ - ce, Tu par don - ne  
Tag und Nacht in's Land hin - aus. Und bit - tre Thrä - nen

**Tempo I. ma poco più animato.**

лѣшь. *pas.* *weinst.* *У - же* *ли дѣнь за дѣнь* *вѣа - чить вѣплѣну без -*  
*Com - ment survivre en - core à ma dé-fai-te?*  
 Wie? Schmach - ten in Ge - fan - gen - schaft und wis-sen,

**Pocchissimo string.**

плод - но, и звать, что врагъ тер - за - етъ Русь?  
*Là mon pa - ys, qui comp - te sur nous! heus!*  
 dass un-ser Feind be - drängt das Land, uns plagt,

Врагъ, что лю - тѣй барсь. \_\_\_\_\_ *Сго - нетъ*  
*Là, ces khans mu - dils! sous leurs*  
 quält mit gier'-ger Wuth! *Un - term*

Русь въ ког - тѣхъ мо - гу - чихъ, и въ томъ *ви - нить о - на ме -*  
*gris - fes ont ma - té - le. I - gor cap - tif demeure, hé -*  
 grau - sen Joßh der Hei - den stöhnt jetzt das Rus - sen-land, flucht

Poco string.

Poco animato.

ня! О, дай - те, дай - те мнѣ сво - бо - ду,  
 - las! Re - nais, ô li - ber - té ché - ri - e,  
 mir! O, gebt mir mei - ne Frei - heit wie - der,

*p*

я свой по - зоръ съу - мѣ - ю не - ку - пить, я Русь отъ  
*Et je sau - rai te ven - ger, ô pa - tri - e, Ou je mour -*  
 und ich wusch' weg die Schmach mit Blut im Kampf, vom Fein - de

*poco rit.*

Tempo I.

не - дру - га спа - су!  
*rai dans les com - bats!*  
 rett' das Hei - mat - land!

Ня  
*He -*  
 Um -

*poco rit.**p**cresc.**f**mf*

сна, ни от - ды - ха из - му - чен - ной ду - шѣ; мнѣ ночь не шлетъ на - деж - ды на спа -  
 - las, mon âme est triste! A - dieu le doux re - pos. En proie à mon cha - grin pro - fond, je  
 sonst nach Ru - he sucht das mü - de, schwere Herz. Er - qui - ckend süs - ser Schlaf schlies - t nicht die

*p**cresc.*

сень - е;  
*veit - le,*  
 Au - gen.

лишь прош-ло - е я вновь пе-ре-жи - ва - ю,  
*Le temps pas-sé re - nait, quand je som - meil-le.*  
 Du bist in der Er - rin - ne-rung ver - lo-ren,

о - динъ вѣтн -  
*Oh! jours heu -*  
 vom Gram um -

*dimin.*

ши но - чей, и цѣтъ не - хо - да мнѣ!  
*reux et beaux! Jap - pelle ed nul n'en tend!*  
 wall-ter Geist! Kein Aus - gang stellt sich dar!

Охъ, тѣж - ко,  
*Je souf - fre!*  
 Ach, drü - ckend

**G**

*soffo voce*

тѣж-ко, мнѣ!  
*Est-il donc*  
 ist es mir.

тѣж-ко, пе-не  
*pei - ne*  
 grau - sig.

со-знаю-е  
*pa - reil - le?*  
 Kein Sternwinkl

без-силь-я  
*Ah! grä - ce!*  
 im Dun - kel

мо-е -  
*Quel tour-*  
 freundlich

*dimin.*

*poco*

*a*

*poco*

ро!  
*- ment!*  
 mir!

# № 14. СЦЕНА ИГОРЯ СЪ ОВЛУРОМЪ.

№ 14. Scene. Igor et Ovlour.

№ 14. Scene. Igor und Owlur.

ОВЛУРЪ.  
OVLOR.  
OWLUR.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FÜRST IGOR.

(Овлуръ подходитъ къ князю Игорю. На небѣ занимается заря: къ концу совѣтъ.)  
(Ovlour s'approche du prince Igor. Les lueurs de l'aurore commencent à paraître. Vers la fin de la scène il fait tout à fait clair.)

(Owlur nähert sich dem Fürsten Igor. Das Morgenroth erglänzt. Gegen das Ende des Gesprächs wird es ganz hell.)

Поз-воль мнѣ, кня-же, сло-во  
Sei-gneur, par-donne à mon au-  
Darf ich dich gnäd-ger Fürst an-

Piano.

свѣтитъ.)

МОЛ-ВИТЬ;  
-da - ce,  
re - den?

дав-но хо-тѣлось мнѣ ска-зать те-бѣ.  
Si j'a - ve - uis te don-ner un bon con-seil.  
Dir ei-nen Rath zu ge-ben wa-ge ich.

КН. ИГОРЬ.  
LE PR. IGOR.  
FÜRST IGOR.

Что те-бѣ?  
Que veux-tu?  
Was ist denn?

ОВЛУРЪ.  
OVLOR.  
OWLUR.

Князь-глаголю: вос-токъ а-лѣ-етъ, и свѣтъ за-ри раз-го-нитъ но-чи  
Ces re - flets d'or en l'es - pa - ce, Du jour splendide an - non - cent le ré -  
Glüh-rotli flammt der Ost auf, sich da, und sei - ner Strah - len Glanz ver - cheucht die

Poco più lento. ♩ = 69

мракъ; и для те - бя, и для Ру - си за - ря на ста - нётъ. Ас - редет - во - ешь, я с - редет - во  
*ceil. Pour la Rus - sie et pour les tiens l'auro - re brille; Je veux bri - ser tes fers, ô*  
 Nacht. Das Frühroth flammt für dich bald auf und für die Heimat Ich wer - de dir zur Flucht ver -

КН. ИГОРЬ. ОВЛУРЪ.  
*LE PR. IGOR. OVLUR.*  
 FÜRST IGOR. OWLUR.

зна - ю. Ты? Ко - ней ли - хихъ те - бѣ до - ста - ну я, бѣ - ги изъ плѣ - на ты по -  
*prin - ce. Toi? Un fier coursier t'at - tend, sel - le par moi, Il fend l'air, son re - gard pé -*  
 hel - fen. Du? Verschaffen will ich dir ein flin - kes Ross... Schwing dich rasch d'rauf und zieh von

**A**

*p*  
*Tempo I.*

КН. ИГОРЬ.  
*LE PR. IGOR.*  
 FÜRST IGOR. Poco a poco più animato.

тай - но. Что? Мнѣ, Кня - зю, бѣ - жать изъ  
*til - le. Moi? Fuir? Hon - te! C'est vil. in -*  
 dan - nen. Ich? Flihu! Heim - lich die Flucht er -

*f* *p* *cresc.*

плѣ - на, по - тай - но? мнѣ, мнѣ? По - ду - май,  
*- di - gne d'un prin - ce! Fuir, Moi? La fui - te,*  
 grei - fen? Das wä - re nicht brav. He. bist du

*allargando*

*poco a poco* *f*

ОВЛУРЪ.  
O'LOUR.  
OWLUR.  
*cantabile*

что ты го-ро-ришь?  
*c'est le dés-hon-neur!*  
wohl bei Sin-nen-Freund?

Князь про-сти  
*Non vrai-ment*  
Ach, ver-gieb!

на смѣ-ломъ сло-вѣ, по-ду-май  
*dai-gne m'en-ten-dre, Car le con-*  
mir mei-ne Frech-heit; ver-schmähe

*Poco più lento.*

ты о томъ, что я ска-заль;  
*seil me vient tout droit du cœur.*  
nicht den Rath, den ich dir gab.

не для се-бя, а для Ру-  
*Oui, tu dois fuir, et mon cour-*  
Doch nicht für dich, für Rus-sen-

*Poco stringendo.*

си бѣ-жать ты дол-женъ.  
*sier il faut le pren-dre.*  
land musst du jetzt flieh-ten;

Вѣдь ты спа-са-ешь свой край род-  
*Songe à ta gloi-re, à ton pa-*  
du kannst ja ret-ten da-durch dein

КН. ИГОРЬ.  
LE PRIN. IGOR.  
FÜRST IGOR.

ной, вѣ-ру, на-родъ свой; по-ду-май князь!  
*ys! Sau-re ton peu-ple, Va, ré-flé-chis!*  
Volk. Glau-ben, dein Eh-re. Ver-schmäh es nicht!

До-воль-но!  
*Si-len-ces!*  
Schweig' still nun!

*mf*

*cresc.*

*f*

В

(Въ сторону.)

(A part.)

(Für sich.)

Poco più lento. ♩ = 69

Ов-дуръ быть мо-жетъ правъ.

*Peut-être a-t-il raï - son?*

Er hat viel-leicht auch Recht.

на р

Спа-сти свой край я дол-женъ.

*Mon peuple au loin m'ap - pel-le.*

Ich muss die Hei-mat ret-ten.

А сред-ства нѣтъ дру - га-го. Быть мо - жетъ, то за - ря раз -

*L'oc-ca - si - on est bel-le... Mais fuir est d'un fé - lon! Pour-*

Ich weiss kein and - res Mit-tel. Viel - leicht ver - kün - digt mir das

свѣ - та, и для ме - ня,  
*tant, dans ce fier ra - yon,*  
Früh-roth, das jetzt er - wacht,и для Ру - си про-гля-нетъ сво - ва солн-ца ра-дост-на-го  
*L'astre des Rus-ses peut-être é - tin - celle A l'immense ho - ri -*  
des jun-geu Mor-gen Glanz, der flammt für mich bald auf, fürs Hei-mat-



СВѢТЪ.  
*son?*  
land.

Бѣ-жѣ-намъ; да раз-вѣ мож-но? Вѣдъ  
*Ma fui - te se-raït hon - ni - e: A*  
Wie! Fluch-ten? Doch wä-res schändlich den


Recit.



ОВЛУРЪ.  
*Orloûr.*  
OWLUR.

я у ха-на на по-ру-кахъ. О-ставь ме-ня! Вѣдъ клят-вой съ ханомъ ты не  
*ta pa-ro-le on se fi - e.... Va, lais - se-moi! Au Khan tu n'as au-cun ser-*  
Chan zu täu-schen der für mich bürgt. Geh fort, geh fort! Dich bin-det ja kein heil'ger

*Tempo I.*



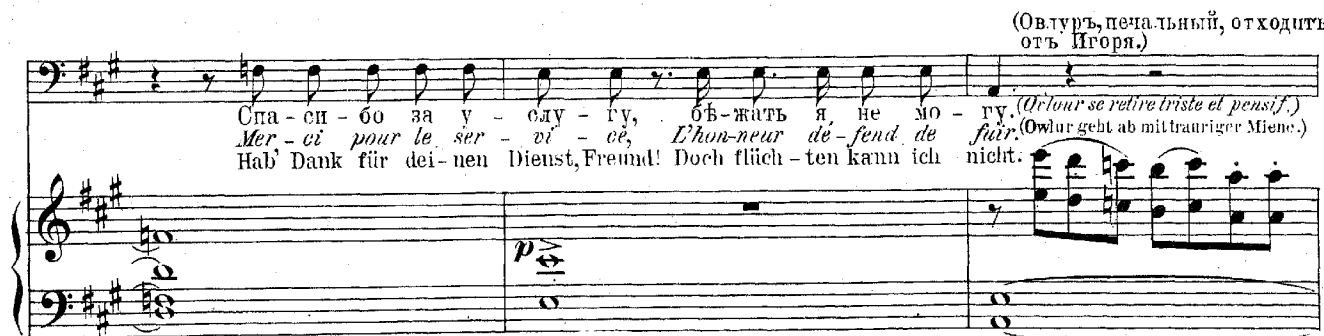
ЕН. ИГОРЬ.  
*LE PRIN. IGOR.*  
FÜRST IGOR.

свя-занъ, князь, крес-та на томъ не пѣ-ло-валъ ты, князь. О-ставь ме-ня!  
*ment prêt - té, Et sur la croix ta main n'a pas ju - ré! Ah, lais - se moi!*  
Eidschwur, Fürst. Dich knüpft kein Schwur ja an den Chan bis jetzt. Geh fort, geh fort!



(Овлуръ, печальный, уходитъ  
отъ Игоря.)

Спа-си-бо за у-слу-гу, бѣ-жѣть я не мо-гу. (*Orloûr se retire triste et pensif.*)  
*Mer - ci pour le ser - vi - ce, L'hon - neur dé - fend de fuir.* (Owlur geht ab mit trauriger Miene.)  
Hab' Dank für dei-nen Dienst, Freund! Doch fluch-ten kann ich nicht.



*lento*  
*poco rit.*



## № 15. АРІЯ КОНЧАКА.

## № 15. Air de Kontchâk.

## № 15. Kontschaks Arie.

КОНЧАКЪ.  
КОУТЧАК.  
KONTCHAK.

Allegro moderato. (Ханъ Контакъ входитъ.)  
(Kontschak tritt auf.)

Piano.

Вдо - ровъ-ли, князь?  
*Sa - lut à toi!*  
Wie geht es, Fürst?

Что при-у-  
*Que le ciel*  
Wess-halb bist

Былъ ты, гостемъ?

*te bé-nis-se!*  
du so trau-rig?

Что ты такъ при-за-ду-мал-ся?  
*Qu'il te don-ne joie et plai-sir.*  
Ist ge-schehn dir ein Un-glück, Fürst?

Аль съ-ти пор-ва-лись? Аль  
*Mais te voi-là rê-veur. Dis,*  
Was? Fehlt es dir an Netz? Was?

я-стре-бы не-злы, И съ-ле-ту пти-цу не взби-  
*tes vautours, trop doux, Peut-ê-tre font-ils tris-te*  
Sind die Sper-ber mild? Er-le-gen nicht die Beau-te

Più animato.

КН. ИГОРЬ.  
*LE PR. IGOR.*  
FÜRST IGOR.

ва-ють?  
*chas-se?*  
pfeil-snell.

Возь-ми мо-ихъ!  
*Prends les miens, tous!*  
Die Mein'-gen nimn.

И съ-ть крѣп-ка, и я-стре-бы на-  
*Oh non, Kont-chak, ils sont de no-ble*  
Es fehlt nicht d'ran. Die Sper-ber sind voll

КОНЧАКЪ.  
KONTCHAK.  
KONTSCHILAK.

деж - ны, да со-ко-лу вь не во-лѣ не жи-вет-ся: Все плѣн-ни-комъ се-бя ты здѣсь си-  
*ra - ce. Mais un sau-con cap-tif lan-guit en sa-ge. En prince i - ci cha-cun te rend hom-*  
 Хаб-гьер. Doch quält sich der ge-fang-ne Falk zu To-de. In mei-nem Lan-de bist du kein Ge-

та - ешь? Но раз - вѣ ты жи-вешь, какъ плѣн-никъ, а не гость мой?  
*ta - ge. J'ai fait du fier cap-tif mon hó - te. Va, cou - ra - ge!*  
 фанг-нер. Du bist mein theu-rer Gast. Man liebt dich. schätzund ehrt dich.

**A** Ты ра - пенъ въ бит-вѣ при Ка - я - лѣ, И взять съ дру-жи - ной  
*A la Kai - a - la fut bat-tu - e Ta brave ar - mée un*  
 Ver - wun - det an dem Fluss Ka - jã - la, ge - fan - gen wur - dest

*Allegro. ♩ = 132*

въ плѣнъ; Мнѣ от - данъ на по - ру - ки, а у ме - ня ты  
*jour. Ta cau - se fut per - du - e. I - gor, cha - cun son*  
 du. Für dich bin ich jetzt Bür - ge. Du bist mein theu - rer

гость. Te - бѣ по - четъ у насъ, какъ  
*tour.* *A moi li - vré, tu fus mon*  
 Gast. Man ehrt dich hier wie ei - - - nen

Ха - ну, вое - мо - е къ тво - имъ у  
*hü le. Suis - - je un jour, un seul, en*  
 Chan, Fürst. Al - - les steht zu dei - - - nen

**B.**  
 сѣ - гамъ. Сынь съ то - бой, дру - жи - на  
*fau te? Tes guer - riers, ton fils - - t'en*  
 Dien - - sten. Selbst dein Sohn, und dei - - - ne

*f p cresc. poco a*

то - же, ты какъ ханъ здѣсь жи -  
*-ton rent; Comme un Khan, Tu reux -*  
 Krie - ger. Du lebst hier wie ein

*poco f*

вѣшь, жи - вѣшь ты такъ, какъ я.  
*vicre ain - si que dans ton camp.*  
 Chan. Du lebst hier wie ich selbst.

Meno mosso.

Создай-ся: раз-вѣ плѣн-ни-ки такъ жи-вуть!  
*La chaî-ne n'est pas lour-de à mon hô - te.*  
 Ge-fang-ne le-ben nir-gendsso, wie du hier!

Andantino.  $\text{♩} = 78.$ 

Такъ-ли?  
*Cer-tes!*  
 Rich-tig?

О нѣтъ, нѣтъ, другъ,  
*I - gor, pour moi,*  
 O, nein, bei mir

нѣтъ, князь, ты здѣсь не плѣнникъ мой,  
*n'est qu'un guerrier que j'ai - me:*  
 bist du wohl kein Ge-fang - ner.

ты вѣдь гость у ме-ня  
*Un cap - tif n'est ja-mais*  
 Ich be - hand-le dich ja

до-ро - гои!  
*tant ché - ri!*  
 ach-tungs - voll.

*a tempo*

Знай, другъ, вѣрь мнѣ, ты, князь, мнѣ по - лю - би - ся, За от -  
*Ré - ponds, a - mi: Tu dois ju - ger toi mê - me, Si j'es -*  
 Theu - rer, Bru - der, dich hab' ich stets be - wun - deret, dei - nen

*a tempo*

ва - гу тво - ю, да за у - даль въ бо - ю. Я у - ва - жа - ю те - бя, князь,  
*ti - me ton cœur, ton cou - rage aux com - bats. Tu sais bra - ver le tré - pas, Oui!*  
 Muth in dem Kampf, dei - ne Ta - pfer - keit, Fürst. Hal - te dich theu - er und lieb. Ja,

*poco rit.**a tempo*
*rall. e dim.*

ты любь мнѣ былъ всег - да, знай. Да, я не врагъ те - бѣздѣсь, а хо -  
*J'ai vu ta force aux com - bats, Oui! Et je veux ê - tre pour toi Com - me*  
 dich schützt' ich im - mer hoch. O, halt mich nicht für dei - nen Feind. Nein, dein

*rall. e dim.*

зя - нѣ я твои, ты мнѣ гость до - ро - гои. Такъ по - вѣ - дай же мнѣ, чѣмъ же  
*l'hô - te d'un roi. Parle donc sans re - gret, Et dis - moi ton se - cret. Que peux -*  
 freund - li - cher Wirth bin ich jetzt, lie - ber Gast. So er - zäh - le doch mir, was so

C *Pocchissimo più mosso.* ♩ = 96.

ху - до те - бѣ, ты ска - жи мнѣ.  
*tu dé-si-rer? Dis - le, car je fai - me.*  
 trü - be dich macht, so un - glück-lich.

Хо-чешь? возъ-ми ко-ня лю-  
*Veux-tu mes fierscoursiers de*  
 Willst du von mei-nen flin-ken

бо - ва,  
*guer-re?*  
 Ros - sen?

возъ - ми лю - бой ша - теръ,  
*Mes ten-tes, mon tré - sor?*  
 Nimm auch das be - ste Zelt.

возъ - ми бу латъ за -  
*Le glai-ve de mes*  
 Das schar - fe Schwert der

вѣт-пый. мечъ дѣ - довъ!  
*pè-res? Prends en - cor.*  
 Ah - nen ist auch dein.

Не - ма - ло вра - жьей кро - ви  
*Sa lame est bien trem - pé - e;*  
 Ge - walt' - ge Hie - be führt es,

ме-чомъ я э - тимъ про - лилъ;  
*Sou-cent dans une ar - mé - e,*  
 und Strö - me Blut ver - goss es.

не разъ въбо - яхъ кро - ва - выхъ  
*Large il fit la trou - é - e,*  
 sein Blin - ken ist To-des - leuch - ten.

*riten.* **D** Tempo I.

у - жасть смер - ти оѣ - ялъ мой бу - лять.  
*Et se - ma par-tout l'ef - foi, la mort!*  
 und wo es er-scheint, weicht Al - les scheu.

*pp* *p*

Да, князь, все здѣсь все ха - ну здѣсь под - власт - но; я гро -  
*Le khan, vois - tu, Commande et règne en maî - tre. A ma*  
 An Macht, Stär - ke ist der Chan un - er - mess - lich. Al - les

зо - ю для всѣхъ былъ дав - но. Я храбръ, я смѣлъ,  
*voix on s'in - cline en trem - blant. Je suis rail - lant,*  
 zit - tert vor mir rings um - her. Ich bin tap - fer,

*rall.* *a tempo* *rall.* *a tempo*

стра - ха я не зна - ю, всѣ бо - ят-ся ме-ня, все тре - пе-шетъ кру-гомъ;  
*Ter-ri - ble pour un trait - tre, Jus-ser - vis à mon joug qui pré - tend me bru-ver.*  
 un - er - schrocken fürcht - los. mei-nem Joch neigt sich All, mei-nem fürcht-ba-rem Joch.

*cresc.*



*poco rit.**a tempo**rall. e dim.*

но ты ме-ня не бо-ял-ся,  
*Mais toi, de ta for-ce maître,*  
 Doch hast du nie-mals ge-beu-get

по-ша-ды не про-силъ, князь.  
*Rien ne peut te dompter, Et...*  
 dein stol-zes Haupt vor mir, Fürst.

Ахъ, не вра-  
*et je rou-*  
 Ach wie gern

*poco rit.**a tempo**rall. e dim.*

гомъ бы тво-имъ, а со-юз-ни-комъ вѣр-нымъ, а дру-гомъ на-деж-нымъ, а  
*-drais, par ma foi, Mal-li-er a-vec toi. Nous se-rions tous les deux Bons a-*  
 möch-te ich sein stets dein Bun-des-ge-noss und dein lie-beu-der Bru-der und

бра-томъ тво-имъ мнѣ хо-тѣ-ло-ся быть, ты по-вѣрь мнѣ!  
*-mis, très heu-reux, Car bien-tôt tu sau-ras me con-naître!*  
 Freund, nicht dein Feind. Ja, mein in-nig-ster Wunsch ist es, glaub' mir!

**Allegro moderato.**  $\text{♩} = 52$ 

Хо-чешь ты пѣи-ви-цу съ мо-ря даль-ня-го, Ча-гу, не-воль-ни-цу,  
*J'ai pour toi, si tu veux, Es-clave aux doux yeux, Fil-le, non-vel-le-ment*  
 Willst du gleich krie-gen, Fürst. schön-ste Schö- vin-nen: neu-lich vom Kas-pi-meer

изъ за Рас - пи - я; ес - ли хо - чешь, ска - жи толь-ко сло - во мнѣ,  
*ce - nue en ces lieux Dou - tre - mer! Tu n'as qu'à me dire un mot.*  
 sind sie her - ge - führt. Was? ver - langt dir's nach Sela-viu - nen? Nimm da - von

*poco rit. E a tempo*

я те - бѣ по - да - рю. У ме - ня есть кра -  
*Tu l'au - ras aus - si - tôt. Et puis dans mon ha -*  
 was dein Herz nur be - gehrt Vie - le pracht-vol - le

*poco rit. a tempo*

са - ви - цы чуд - ны - я, ко - сы, какъ змѣ - и, на пле - чи спус - ка - ют - ся,  
*rem il est des beau-tés Aux lon - gues tres - ses, aux doux at - traits en - chan - tés:*  
 Schön-hei - ten ha - be ich. In schwar-zen Flech-ten wallt lau - ges Haar. schlän-gelt sich.

*mf*

о чи чер - ны - я, вла - гой по - дер - ну - ты, нѣж - но и стра - стно глѣ -  
*Feux no - yés de lan - gueur ou re - gards de feu, Choi - sis, mon prin - ce, et*  
 Feu - er - au - gen sind so voll von Lei - den-schaft. bald Fun-ken sprü - hen, bald

*m.d*

дѣтъ изъ подъ тем-ныхъ бро - вей.  
*crois que ce - la comp - te peu.*  
 ko - sen mit zärt - li - chem Blick.

Чтожь мол - чишь ты?  
*Choi - sis vi - te:*  
 Nun, was schweigst du?

Ес - ли хо - чешь, лю -  
*lan-gueur ten - dre, bien*  
 Wäh - le gleich dir die

бу - ю изъ нихъ вы - би - рай!  
*ten - dre ou re - gards de feu!*  
 schön - ste der Scla - vin - nen. Fürst!

*Poco piu vivo. ♩ = 60*

## № 16. РЕЧИТАТИВЪ.

№ 16. Récitatif.

№ 16. Recitativ.

И. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FÜRST IGOR.

КОНЧАКЪ.  
KONTCHAK.  
KONTSCHAK.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 112$ 

Piano.

Гей! Цѣль-ницѣ при-вес-ти сю-да!  
He! mes es - cla-ves, ac - cou-rez!  
He! Sela-vin - nen führt gleich her-bei!

Allegro vivo.  $\text{♩} = 160$ 

Tempo I.

Пусть о-нѣ пѣс-ня-ми и пляс-кой по-  
A dan-ser i - ci qu'on s'em - pres-se. Al-  
Mö - gen sie tan-zen. Lie - der sin - gen zu

И. ИГОРЬ.  
LE PR. IGOR.  
FÜRST IGOR.

тѣ-пять насъ и ду-мы мрач-ны-я раз-сѣ-ять.  
lons chan-tez! Il faut chas-ser no-tre tris-tes-se!  
uns-rer Lust und zur Er-götz-lich-keit des Für-sten.

Спа-  
Mer-  
Ich

trem.

A

сп-бо, хавъ, на до-бромъ сло-вѣ, я на те-бѣ о-би-ды здѣсь не  
-ci! Je sais qu'a-vec no-bles-se, O khan, tu veux ou-bli-er ma dé-  
dank' dir, Chan, für dei-ne Gü-te, du hast mich stets sehr gross mü-thig be-

(Жметъ руку Кончаку.)

(Il lui presse la main.)

(Er drückt ihm die Hand.)

зна-ю и радъ бы самъ вамъ тѣмъ же от-пла-тить.  
*tres-se. Puis-sé-je un jour en faire au-tant pour toi!*  
 han-delt. ich möch-te gern auch dir was Gu-tes thun.

A  
 Hé -  
 Doch

КОНЧ.  
 KONTCH.  
 KONTSCH.

Все-жъ въ не-во-лѣ не жить - е, ты плѣнь ко-гда то самъ из - вѣ - даль.  
*las! le sort est con-tre moi. Cap - tif i - ci, sombre est ma vi - e.*  
 wird das Le-ben mir zum Tod in der Ge-fan-gen-schaft, die drückt mich.

Не -  
 Cou -  
 Der

во-ля! Не-во-ля! Ну, хо-чешь, от-пу-шу те-бя на ро-ди-ну до-мой?  
*ra - gel! Sois li-bre! I - gor, c'est ton en - vie? Eh bien, re-tourne en ton pa-ys.*  
 Gram ist's ob Hei-mat! Nun, wenn du willst, so thut sich gleich auf dein Ge-fängnis, l'üerst.

Дай толь-ко сю-во мнѣ, что на ме-ня ме-ча ты не под-ни-мешь,  
*Mais ju - re - moi d'a-bord, qu'en - fin sou-mis, Tu ces - se - ras la guer-re.*  
 Gieb mir dein Wort mir gleich, dass ge - gen mich wirst du nie käm-pfen, I - gor.

КН. ИГОРЬ.  
LE PR. IGOR.  
FÜRST IGOR.

и. мнѣ до - ро - ги не - за - сту - пнѣ. Нѣтъ, не го - же кня - зю  
*De - tiens des Khans l'a - mi sin - ce - re. Non! par - ju - re je se -*  
und wirst mir nie den Weg ver - le - gen. Nein, ich bin ein Mann von

*p*

лгать. Ска - жу те - бѣ я пря - мо, безъ у - тай - ки: та - ко - го  
*rais! Mon âme est fran - che, oui, tu peux m'en croi - re. Un tel ser -*  
Wort, und dess - halb geb's nicht. Ich ge - steh' dir of - fen. dass ich nicht

*cresc.*

*Largamente.* **B.**  
сло - ва я не дамъ! Лишь толь - ко дай ты мнѣ сво -  
*ment, ja - mais, ja - mais! Si je suis li - bre, pour ma -*  
hiel - te sol - chen Schwur. So wis - se, Chan: ich wür - de

*f*

бо - ду, пол - ки я сно - ва со - бе - ру, и на те -  
*gloi - re, Je re - vien - drai sur vous plus fort. Je com - bat -*  
kām - pfen mit dir auf Le - ben und auf Tod. Ein - fal - len

бѣ у - да - рю вновь, те-бѣ до - ро - гу за-ступ - лю! Ис-пить ше-ло-момъ.  
*traï jus-qu'à la mort! Pour vous bar - rer la route en - fin, Ah, je con-drais ta -*  
 würd' ich in dein Land, ver-le-gen würd' ich dir den Weg. Ich will mit mei-nem

КОНЧ.  
 КОНТЧ.  
 КОНТШ.  
 Recit.

До - на чо - ба по - пы - та - юсь! Люб - лю! ты емъ! И  
*rir le Don a - rec mon cas - que! C'est bien; c'est franc! Ta*  
 Hel - me Was - ser aus dem Don schöpfen. Wohl - an! Wie derb sagst

*f* *colla parte* *f*

Rallent. *a tempo*

прав-ды не бо-ишь-ся. Я самъ та-ковъ! Эхъ! ког-дабъ со-юз - ни - ка - ми.  
*lan-gue rien ne mas - que! C'est com - me moi! Ah, si nous é - tions bien al - li -*  
 du die rei - ne Wahr-heit. ganz so wie ich! Wenn wir Bunds - ge - nos - sen wä - ren.

мы съ то - бо - ю бы - ли: за - по - ло - ни - ли бы всю  
*- es et d'ar - mes frè - res, Bril - lant se - rait no - tre des -*  
 Krieger zu - sam - men führ - ten! Wir mach - ten Al - les un - ter -

Русь! Какъ два бар - са рыс - ка - ли бы вѣс - тѣ, кровь - ю  
*fin.* *In - ein - ci - bles,* *com - me deux pan - thè - res,* *Par nos*  
 thun. Wie zwei Ti - ger jag - ten wir zu - sam - men und in

вражь - ей вѣс - тѣ у - пи - ва - лись и все бы вѣтра - хѣ дер -  
*ar - mes* *ra - ca - geant les* *ter - res,* *A - lors* *tous deux nous fe -*  
 gier - gem, wil - dem Trieb Blut trän - ken. Wohl Al - les neig - te sich

жа - ли подѣл - той: чутъ что, такъ на колъ, иль го - ло - ву до - лои!  
*rions tout fris - son - ner.* *Mal - heur* *à l'hom - me qui nous vou - drait bra - ver!*  
 un - serm grai - sen Joch. Weh dem, der trotzt uns! Er wä - re todt im Nu.

*Rallent.*

Такъ - ли? ха. ха. ха. ха! Да не сто - вор - чивъ ты! Са - дись!  
*Cer - tes! Ha, ha, ha, ha!* *Près de moi viens i - ci,* *a - mi!*  
 Rich - tig? ha, ha, ha, ha, Doch wei - gerst du dich noch? Nimm Platz!



## № 17. ПОЛОВЕЦКАЯ ПЛЯСКА СЪ ХОРОМЪ.

№ 17. Danse polovce avec chœur.

№ 17. Polovezkischer Tanz mit dem Chor.

Входятъ половецкіе невольники и невольницы (чап), нѣкоторые изъ нихъ съ бубнами и другими музыкальными инструментами: за ними свита и приближенные Кончака.  
*Entrent les esclaves polovces, hommes et femmes; quelques-uns d'entre eux sont munis de tambourins et d'autres instruments de musique puis viennent les personnes de la suite de Koutchak.*  
 Polovezkische Slaven und Slavinnen treten ein. Einige von ihnen sind mit Tamburinen und anderen musikalischen Instrumenten versehen. Nach diesen schreiten die Männer des Gefolges Koutschaks.

**PIANO.** *Andantino.*  $\text{♩} = 84.$

(Пляска дѣвушекъ плавная.)  
*(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)*  
 A (Fließender Tanz der Mädchen.)

**ХОРЪ.** *Sopr. sempre legato e dolce*

У - ле - таи на крыльяхъ вѣт - ра ты въ край род - ной род - на - я пѣ - ня  
*Va sur l'a - le des doux Zé - phirs, A - é - ri en - ne, va, chan - son, et*  
 Auf den Flü - geln lin - den Ze - phirs, du, trau - tes Lied flieg' fort zum Hei - mat -

**Алти.**  
 Oh. *p con espressione e dolce*

на - ша, ту - да, гдѣ мы те - бя сво - бод - но пѣ - ли, гдѣ бы - ло  
*vo - le, Vers le pa - is na - tal ou tout mes sou - pirs, Où ma jeune*  
 lan - de, da - hin, wo hei - mat - li - che Tô - ne klan - gen so lieb, so

такъ при-воль - по нашь-то бо - ю.  
à - me suit - la bri - se fol - le.  
süss dem Ohr - der frei - en Mäd - chen.

Тамъ, подъ вномъ  
L'air est plein  
Wo die Luft voll

не божь, нѣ-роу воз духъ по  
eres - se Et lè - cho ca res -  
Won - ne weht' uns sanft ent - ge -

тамъ, подъ го воръ мо ри, дремлютъ го - ры въ об - ла -  
Et les monts som - meil - lent au mur - mu - re de la  
wo in Wol - ken schlum - mern Ber - ges - höhn, vom Meer ge -

**B** *f ma dolce*

Тамъ тамъ я - ро соиз - це свѣ - титъ, род - ны - я  
Le so - leil - du sud in - von - de Les monts du  
Wo die beim - - - - - - - - - - - - - - - - mit lich - ten

Внѣ:  
wiegt,  
тамъ  
wo  
тамъ  
so  
die  
я - ро  
leil  
Son - ne

го - ры свѣ - томъ за - ли - ва - я, вѣ до - ли на хъ, пышно ро - зы раз - пѣ -  
 beau pa - ys, per - le du mon - de. Dans ses val - lons la ro - se naît ver -  
 Strei - fen glüh - um - zieht die Son - ne, in üpp' - ger Pracht die Ro - se blüht und

солн  
on  
glüh

не,  
ne,  
ist.

тамъ  
La  
Wo

ро  
ro  
die

та - ютъ и со - ло - выи по - ютъ вѣ лѣ - сахъ зе - ле - ныхъ,  
 meil - le, Dans ses fo - rêts, doux chant par - tout s'é - veil - le!  
 duf - tet. Im Laub der Wäl - der wo die Vö - gel sin - gen

за  
se  
Ro

цвѣ  
fleu  
se

тотъ  
rit.  
blüht.

и  
Le  
Wo

рад - кіи  
doux vai -  
süs - se

по - ютъ вѣ лѣ - сахъ. Тамъ те - бѣ при - воль - нѣй  
 Des ros - si - gnols. les chan - sons pas - sent dans  
 im grü - nen Laub. Schwing' dich, Lied, zu je - nem

ви - но - градъ  
sin mü - rit

роу  
la

тотъ  
bas  
früh.

пре - ня, l'e - ther, Lan - de.

ты ту - да  
Vers le bord

и  
bleu

у - ле - тай.  
de la mer!

Schwing' dich, Lied, zu je - nem Land.

(Песня мужчинъ дикая.)

(Chanson des hommes. Sauvage.)

Allegro vivo. ♩=152.

(Tanz der Männer. Wild.)

This musical score is for a piece titled "Allegro vivo" in 4/4 time, with a tempo of 152 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into two main sections: a piano section and a marcato section.

The piano section begins with a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody of eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked "Allegro vivo" and the time signature is 4/4. The key signature is one flat (B-flat).

The marcato section begins with a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody of eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked "marcato" and the time signature is 4/4. The key signature is one flat (B-flat).

The score is written for piano and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The piece is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat).

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass staff joined by a brace. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system begins with a treble staff featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking appears in the fourth measure of the first system.

The second system continues the melodic development in the treble staff, while the bass staff maintains its accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the fourth measure.

The third system shows a continuation of the melodic line in the treble staff, with the bass staff providing a consistent accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the fourth measure.

The fourth system introduces a new melodic line in the treble staff, marked with a forte (*f*) dynamic. The bass staff continues its accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the fourth measure.

The fifth system features a melodic line in the treble staff, marked with a forte (*f*) dynamic. The bass staff continues its accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the fourth measure.

The sixth system concludes the page with a melodic line in the treble staff, marked with a forte (*f*) dynamic. The bass staff continues its accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present in the fourth measure.

Dynamic markings include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), *poco* (poco), *a* (accelerando), *cresc* (crescendo), and *sf* (sforzando).

*♩ = 69.* (Общая пляска.)  
**Allegro.** (*Danse générale.*)  
 (Allgemeiner Tanz.)

ХОРЪ,  
 ЧЛЕНЪ.  
 CHOR.

Supr. *f*  
 Пойте *Honneur* пѣ-ни *au khan,* сла-вы *au chef* ха-ну! *puissant!*  
 Alt. *f*  
 Rithmet, *prei-set* un-tern grossen  
 Ten. *f*  
 Пойте *Honneur* пѣ-ни *au khan,* сла-вы *au chef* ха-ну! *puissant!*  
 Bass. *f*

*pp* *cresc.* *ff*  
*p. p. p. p.*

*ff* *dim.* *f*  
 Пой! *Ah!* Славыте *Qu'il soit* си-лу *vail-lant* доблесть *Tou-jours*  
 Chan! *dim.* Lo-bet, *prei-set* sei-ne  
 Пой! *ff* *dim.* Славыте *Qu'il soit* си-лу *vail-lant* доблесть *Tou-jours*  
 Chan! *dim.* Lo-bet, *prei-set* sei-ne

*tr* *ff*  
*p. p. p. p.*

*ff* *dim.* *p*  
 ха-на! *plus grand.* Славы! *Ah!* Славыте *Gloire au* ханъ! *khan!*  
 Tha-ten! *ff* *dim.* Lobt! *p*  
 ха-на! *plus grand.* Славы! *Ah!* Heil dem Chan!  
 Tha-ten! *ff* *dim.* Lobt!

*tr* *f*  
*p. p. p. p.*

Ханъ! *Ah!* Ханъ! *Ah!* нашь! *Ah!* Блескомъ *Non-neur*  
 Ханъ! *Ah!* Heil ihm! Heil-ler  
 Ханъ! *Ah!* Славенъ онъ ханъ! *Gloire au khan!* нашь! *Ah!* Блескомъ *Non-neur*  
 Preis Ruhm und Preis! Heil ihm! Heil-ler

сла-вы *au khan,* сошцу *Au chef* ра-венъ *puis-sant!* ханъ! *Ah!*  
 Son-ne gleicht ja sei-ne Macht!  
 сла-вы *au khan,* сошцу *Au chef* ра-венъ *puis-sant!* ханъ! *Ah!*  
 Son-ne gleicht ja sei-ne Macht!

Нѣ-ту *Qu'il soit* равныхъ *vail-lant,* славою *Tou-jours* ха-ну! *plus grand!* Нѣтъ! *Ho!*  
 Sei-nes Gleichen giebt es nirgends. Heil!  
 Нѣ-ту *Qu'il soit* равныхъ *vail-lant,* славою *Tou-jours* ха-ну! *plus grand!* Нѣтъ! *Ho!*  
 Sei-nes Gleichen giebt es nirgends. Heil!

(Пляска чагъ.)

(Danse des prisonnières polovces.)

(Tanz der Sclavinnen.)

**E**

Sopr.

Alti.

Ча - - - ги ха - - - на  
Et - - - les jeu - - - nes  
Cha - - - nes Mäd - - - chen

Ча - - - ги ха - - - на.  
pri - - - son niè - - - res  
lo - - - ben, prei - - - sen.

ХАНЪ КОНЧАКЪ,

KHAN KONTCHAK.

CHAN KONTSCHÄK. (à Igor)

Ви-ди-шь-ли плѣнни-ца ты съ мо-ря да-ле-ня-го, ви-ди-шь кра-са-ви-ца мо-  
Tou-tes ces bel-les là, chan-tant si fiè-res, Se-ront à toi, les yeux-  
Sichst du die Scla-vin-nen? Die-se Schön-hei-ten hin-ter dem Kas-pi-meer

ста - - - вятъ ха - - -  
Chan - - - tent tou - - -  
ih - - - ren Her - - -



ИХЪ ИЗЪ за Кас - пи - я О ска - жи, другъ, ска - жи ТОЛЬКО СЛО-ВО МНѢ,  
*tu? Dis un mot, sei - gneur, Choi-sis donc prends la blan-de qu'ap-por-te la*  
*hab' ich her - vor - ge - bracht Sag' mir, wel-che am mei-sten ge - fällt dir, Fürst,*

Сла - вять  
*La gran-*  
*Lo ben*

на,  
*jours.*  
*ren.*

*trium* *trium* *trium* *trium*

хочешь, лю - бу - ю изъ нихъ я те - бѣ по - да - рю.  
*mer, Ou la bru-ne qui semble un lu - tin de l'en - fer.*  
*Gleich werd' ich schenken das Mädchen, das du dir ge - wählst.*

ха - на СВО - е го.  
*deur Du khan vain - - queur.*  
*ih - ren mächt' - - gen Herrn.*

Сла - вять  
*Maitre et*  
*Rüh men.*

ха - на.  
*Sei - gneur!*  
*prei sen.*

*trium* *trium* *trium* *trium*

*mf*

Пойте пѣс-ни сла-вы ха-ну! Пой!  
*Hon-neur au chef puissant, No-tre khan!*

Рühmet, prei-set un-sern Her-ren! Lobt!

Пойте пѣс-ни сла-вы ха-ну! Пой!  
*Hon-neur au chef puissant, No-tre khan!*

Рühmet, prei-set un-sern Her-ren! Lobt!

(Общая пляска.) (*Danse générale.*)  
 (Allgemeiner Tanz.)

*ff* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

*tr*

Славьте *Il est* щедрость, *bra-ve,* славьте *Il est* милость! *puis-sant!* Слава! *No!* *dim.*  
 Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*  
 Славьте *Il est* щедрость, *bra-ve,* славьте *Il est* милость! *puis-sant!* Слава! *No!* *dim.*  
 Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*

*ff* *p.* *p.* *p.* *p.* *ff* *tr.*

Ханъ! *No!* *ff* Ханъ *Gloi* *ff*  
 Дявра *No-tre* говъ *grand* ханъ *khan* грозенъ *Dite à* онъ *tous* ханъ *ses*  
 Wo der Chan naht, weicht der Feind; weicht *ff*

*mf* *ff* *mf* *ff* *ff*

нашъ! *re!* Кто-же *Il fait* сла-вой *trem-bler* ра-венъ *par-tout* ха-ну. *les rois.* кто? *dim.*  
 шеи. *Sei-nes* Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*  
 нашъ! *lois.* Кто-же *Il fait* сла-вой *trem-bler* ра-венъ *par-tout* ха-ну. *les rois.* кто? *dim.*  
 scheu. *Sei-nes* Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*

*ff* *p.* *p.* *p.* *p.* *ff* *tr.*

Влескомъ сла-вы солнцу равенъ онъ! *dim.*  
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah! *dim.*

Gold'ner Son-ne gleichter, un-ser Chan! *dim.*

Влескомъ сла-вы солнцу равенъ онъ! *dim.*  
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah! *dim.*

Gold'ner Son-ne gleichter, un-ser Chan! *dim.*

*p.* *p.* *p.* *p.* *ff*

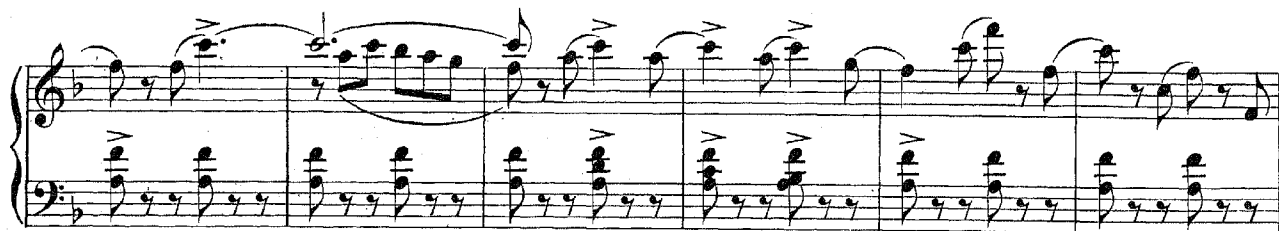
G

*p.* *ff*

*p.* *ff*

*p.* *ff*

I  $\text{♩} = 100$ . (ПЛЯСКА МАЛЬЧИКОВЪ.)  
Presto. (*Danse de petits garçons.*)  
(Tanz der Knaben.)



ХОРЪ. (Пляска мужчинъ.)  
**К.** *CHŒUR. (Danse d'hommes.)*  
 CHOR. (Tanz der Männer.)

Ten. *f*

Сла - - - - - бой да - - - - -

Bassi *f*

Gleich den Ah - - - - -

**К**

*ff*

дамъ pa - - - - - вѣнъ

le ses at - - - - -

nen bist du - - - - -

ханъ нашъ ханъ

en on gloire,

ruhm - - - - - voll, gross - - - - -

**L**

ханъ

en

mächt - - - - -

**L**

Кон - чахъ!  
gran - deu!

ger Chan.

Сла - бой дѣ -  
Il den ga -  
Gleich Ah -

дамъ ра -  
le sos -  
nen bist

вѣрь онъ! гроз ный  
ai - sui en -  
du gross, mäch tig,

ханъ <i>leur!</i> stark,	ханъ <i>en</i> gran -	Кон - <i>ra</i> ser	чакъ. <i>leur!</i> Chan.
--------------------------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------------

**M** (Пляска мальчиковъ.)  
(Danse de petits garçons.)  
(Tanz der Knaben.)

*dimin.*

**M**

*sf p*

*marcato*

N (Пляска мужчинъ.)  
(Danse d'hommes.)  
(Tanz der Männer.)

Tenori.

Bassi.

Сла - - - венъ  
*Gloire au*

N Heil dem

Chan,

Ruhm.

und

Preis!

Сла -

*Gloire**he.*

Heil

- венъ

*au**he.*

dem

ханъ

*grand**he.*

Chan,

ханъ

*khan**he.*

Ruhm

Кон -

*Kon**he.*

und

чанъ!

*ichâk!**he.*

Preis!

Ханъ

*Gloire**Ruhm*

Кон -

*au**und**dimin.**dimin.**poco*



ЧАКЪ!  
khan!  
Preis!

*a* *poro*

0 Moderato alla breve. (Пляска дѣвушекъ, плавная.)  
(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)  
♩ = 100. (Tanz der Mädchen. Fließend.)

Soprani, *dolce*  
У - ле - тай на крыль-яхъ вѣт - ра ты въкрай род - ной род - на -  
Va. sur l'ai - le des doux Zé - phirs, A - é - ri - en - ne, va,  
Auf den Flü - - geln lin - den Ze - phyrs, du traü - tes Lied flieg' fort

Alti, *p*  
У - ле - тай на крыль -  
Que le Zé - phyr  
Flie - - ge fort auf Flü - -

- я нѣ - ня на - ша ты - да, гдѣ мы те - бя  
chan - son, et vo - le Vers le pa - ys na - tal,  
zum Hei - mat - lan - de, wo süß und lieb die heim' -

ЯХЪ ВѢТ - па на  
l'em - - - - - te sur  
geln Ze - - - - - phyrs, traü - - - -

— сво - бод-но — пѣ - ли, — гдѣ бы-ло такъ при-воль - — но намъ съ то — бо - ю. —  
 — *où vont mes* — *son - pirs,* — *Où ma jeune â - me suit* — *la bri - se* — *fol - le.* —  
 — *schen Tü - ne* — *kla - gen* — *dem Ohr der frei - en Mäd -* — *chen, die dich* — *san - gen.* —

— — — — — ша пѣ - — — — — ня въ край род - — — — — ной.  
 — — — — — *ses ai - - - - - les, ô chan - - - - - son.*  
 — — — — — *tes Lied - - - - - chen flieg' da - - - - - hin.* —

Soprani.

Alti.

I. *dolce*

Tenori

II. *p*

I. *dolcissimo*

Bassi

II.

Гдѣ подъ зной - — — — — нымъ — — — — — бомъ  
*Lair est plein di - - - - - vres - - - - - se*  
 Wo die Luft voll Won - - - - - ne —

Въ край тотъ, гдѣ подъ зной - — — — — нымъ — — — — — бомъ  
*L'air est plein di - vres - - - - - se*  
 Wo die Luft voll Won - - - - - ne —

Въ край. гдѣ. подъ зной - — — — — нымъ  
*Sous le ciel tiè - - - - - de,*  
 Wo die Luft Won - - - - - ne —

Въ край, гдѣ подъ зной - — — — — нымъ  
*Sous le ciel tiè - - - - - de,*  
 Wo die Luft Won - - - - - ne —

Sopr.  
 Alt.  
 Tenori.  
 Bassi.

нѣ-гойъ воз- - - - духъ по- лонѣ.  
*Et l'é-cho ca- res- se.*  
 uns ent-ge- - - - gen weh- te.

нѣ-гойъ воз- - - - духъ по- лонѣ. гдѣ подѣ ро  
*Et l'é-cho ca- res- se, Et les monts*  
 uns ent-ge- - - - gen weh- te. Wo in Wol-

не - - - - божѣ ю - - - - га, гдѣ подѣ ро  
*cho ca- res- se, Et les monts*  
 ge - - - - gen weh- te. Wo in Wol-

не - - - - божѣ ю - - - - га, дрем-  
*l'air ca- res- se, Au*  
 uns zu - - - - weh- te. Ber-

не - - - - божѣ ю - - - - га, дрем-  
*l'air ca- res- se, Au*  
 uns zu - - - - weh- te. Ber-

Sopr.  
 Alt.  
 Tenori.  
 Bassi.

- - - - ворѣ мо- ря дремлютъ го- ры въ об-ла- кахъ.  
*som- meil- lent au mur-mu- re de la mer.*  
 ken- schlum- mern Ber-geshöhen, vom Meer ge- wiegt.

- - - - ворѣ мо- ря дремлютъ го- ры въ об-ла- кахъ.  
*som- meil- lent au mur-mu- re de la mer.*  
 ken- schlum- mern Ber-geshöhen, vom Meer ge- wiegt.

лютъ го- ры въ об-ла- кахъ.  
*mur- mu- sind- re de la mer.*  
 ge- sind- vom Meer ge- wiegt.

лютъ го- ры въ об-ла- кахъ.  
*mur- mu- sind- re de la mer.*  
 ge- sind- vom Meer ge- wiegt.

**P**Sopr. *mf*

Тамъ такъ я - - - ко солн - це свѣ-титъ, род-ны - я го - ры свѣ -  
*Le so - leil. du sud in non - de Les monts du beau pa - ys,*  
 Wo die heim' - - - schen, grü - nen Ber - ge mit lich - ten Strei - fen glüh'

Alti.

Тамъ такъ я - - - ко солн -  
*Le so leil ar - dent*  
 Wo die Son - - - ne ist

Ten.

Тамъ такъ я - - - ко солн -  
*Le so leil ar - dent*  
 Wo die Son - - - ne ist

Bassi I e II.

Тамъ такъ я - - - ко солн -  
*Le so leil ar - dent*  
 Wo die Son - - - ne ist

(Пляска дѣвушекъ - медленная и мальчиковъ - скорая.)

**P** (*Danse lente de jeunes filles et danse rapide de petits garçons.*)*mf*

(Langsamer Tanz der Mädchen und schneller Tanz der Knaben.)

- томъ о - за - па - я, въ до - ли-нахъ пыш-но ро - - за раз - цвѣ -  
*per - le du mon - de. Dans ses val - lons la ro - - se nait ver -*  
 um - zieht die Son - ne, in üpp' - ger Pracht die Ro - - se blüht und

це свѣ-титъ, по - - за  
*l'in - non - de, O beau*  
 so glüh - - - end, wo die

це свѣ-титъ, по - - за  
*l'in - non - de, O beau*  
 so glüh - - - end, wo die

це свѣ-титъ, по - - за  
*l'in - non - de, O beau*  
 so glüh - - - end, wo die

та - етъ — и со - ло - вьи по - ютъ — въ лѣсахъ зе - ле - ныхъ, —  
 meil - le, — Dans ses fo - rêts, doux chant par - tout s'é - veil - le.  
 duf - tet. — im Laub der Wä - der Nach - - ti - gal - len sin - gen. —

тамъ въ са - дахъ цвѣ - тетъ.  
 jar - - - - - din du mon - - - - - de!  
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

тамъ въ са - дахъ цвѣ - тетъ.  
 jar - - - - - din du mon - - - - - de!  
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

тамъ въ са - дахъ цвѣ - тетъ.  
 jar - - - - - din du mon - - - - - de!  
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

по - ютъ въ лѣ - сахъ.  
 Et tout fleu - rit!  
 Im grü - nen Laub.

сла - дкий ви - но - градъ рас - тетъ.  
 Le doux rai - sin mu - rit fleu - rit!  
 Wo die sü - sse Bee - re reift.

сла - дкий ви - но - градъ рас - тетъ.  
 Le doux rai - sin mu - rit fleu - rit!  
 Wo die sü - sse Bee - re reift.

Ты у - ле - тай.  
 Oû tout fleu - rit!  
 Flieg' fort da - hin.

Ты у - ле - тай.  
 Oû tout fleu - rit!  
 Flieg' fort da - hin.

*dolce*

Тамъ те - бѣ при - воля - нѣй, нѣ - ня.  
*Les chan - sons pas - sent dans l'é - ther.*  
 Schwing' dich Lied zu je - nem Lan - de.

*dimin.*

Ten. I.

*dolce*

Ты ту - да и у - ле - тай.  
*Vers le bord bleu de la mer.*  
 Schwing' dich Lied zu je - nem Land.

*dimin.*

*dimin.*

Alti.

Tenori I.

Presto.  $\text{♩} = 100.$

219

**Q** (Пляска мальчиковъ)  
(Danse de petits gars.)  
(Tanz der Knaben.)

The first system of musical notation for the piece. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The tempo is marked 'Presto' with a quarter note equal to 100 beats. The first measure is marked with a piano 'p' dynamic. The melody in the treble clef is composed of eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and time signature. The melody continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line remains consistent with the first system.

The third system of musical notation. The melody in the treble clef features some beamed eighth notes and a slight rise in pitch. The bass line continues its accompaniment pattern.

The fourth system of musical notation. The melody continues with more complex rhythmic patterns, including beamed eighth and sixteenth notes. The bass line remains steady.

The fifth system of musical notation. The melody in the treble clef shows a series of ascending and descending eighth notes. The bass line continues its accompaniment.

The sixth system of musical notation, the final system on this page. It includes a 'cresc.' (crescendo) marking in the bass line. The melody continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line features a more active accompaniment with beamed eighth notes.

**R** (Пляска мужчинъ.)  
(Danse des hommes.)

Tenori (Tanz der Männer.)

ХОРЪ.  
СМЕЛ.  
СНОР.

Сла - - - - - вой - - - - - дѣ - - - - -  
No tre Khan  
Gleich - - - - - den - - - - - Ah - - - - -

*ff*

дѣлѣ - - - - - ра - - - - -  
e ga  
nen - - - - - ist - - - - -

венъ - - - - - ханъ - - - - -  
de la  
er - - - - - ruhm - - - - -

ханъ - - - - - ханъ - - - - -  
deur  
voll - - - - - gröss, - - - - -

ханъ - - - - - ханъ - - - - -  
deur  
voll - - - - - gröss, - - - - -

ханъ - - - - - ханъ - - - - -  
deur  
voll - - - - - gröss, - - - - -

ханъ - - - - - ханъ - - - - -  
deur  
voll - - - - - gröss, - - - - -



Кон  
аї  
tig

чакъ.  
еу.ч.  
stark.

Сла    вой    дѣ    дамъ    ра  
No    tre    khan    e    ga  
Gleich    den    Ah    nen    ist

вѣнь    онъ    гроз    ный  
le    la    ва    leur  
er    gross,    un    ser

ханъ, <i>des</i> Chan,	ханъ <i>grands</i> grau	Кон <i>ai</i> ser	чакъ. <i>eux</i> Chan.
------------------------------	-------------------------------	-------------------------	------------------------------

T

(ПЛЮСКА МАЛЫХУРОВЪ)  
(Danse de petits garçons.  
(Tanz der Knaben.)

*sf* *p* *marcato*

*p*

Сла - венъ ханъ ханъ Кон  
Gloire au grand Khan Kon  
Heil dem Chan! Ruhm und

Чахъ! Сла венъ ханъ  
tchak! Gloire au Khan!

Preis! Heil dem Chan,

ханъ Кон чахъ! Ханъ  
Gloire au grand Khan  
Ruhm und Preis!

ханъ Кон чахъ! Ханъ  
Gloire au grand Khan  
Ruhm und Preis!

ханъ Кон чахъ! Ханъ  
Gloire au grand Khan  
Ruhm und Preis!

Кон - такъ!  
Kon tchak!  
den Chan!

Кон - такъ!  
Kon tchak!  
den Chan!

## Allegro con spirito.

(Общая пляска.)

(Danse générale.)

(Allgemeiner Tanz.)

V

Sopr.

Пляс

Par

рои

vos

Alti

Zur

Tenori.

Er

Bassi.

Allegro con spirito. ♩ = 152.

ba	mei	тѣш
dan	ses	ь
		et
götz	lich	keit

te	xa	на.
vos	chants	II
des	Cha	nes

*mf*

Пляс <i>faut</i>	кой <i>plaire</i>	ва <i>à</i>	шей <i>nos</i>
<i>mf</i>			
тан -	zet	Mäd -	chen,
<i>mf</i>			
Пляс <i>Char</i>	кой <i>mez</i>	ва <i>i</i>	шей <i>ci</i>
<i>mf</i>			
тан -	zet	Mäd -	chen,

*ff*

тѣшь - <i>chefs</i>	те <i>tri</i>	ха - <i>om</i>	на. <i>phants.</i>
<i>mf</i>			
sin -	get,	spie -	let.
<i>mf</i>			
тѣшь - <i>nos</i>	те <i>chefs</i>	ха <i>vail</i>	на. <i>lants.</i>
<i>mf</i>			
sin -	get,	spie -	let.

## W Più animato.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: W Più animato.

**Вокальные партии:**

- Сопрано:** ча - ги, Dan - se, Mäd - chen, ча - ги, fol - le! lu - stig,
- Альто:** Пляс - кой тѣшь - те, ха - на ча - ги, Пляс - кой тѣшь - те, ха - на ча - ги, Que le chant d'i - vres - se vo - le! lu - stig,
- Тенор:** Pour eux soit la dan - se fol - le, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,
- Бас:** Zu der Lust des Cha - nes, Mäd - chen, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,

**Фортепиано:** Пляс - кой тѣшь - те, ха - на ча - ги, Пляс - кой тѣшь - те, ха - на ча - ги, Que le chant d'i - vres - se vo - le! lu - stig,

## Più animato. ♩ = 176.

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Темп: Più animato. ♩ = 176.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Più animato.

**Вокальные партии:**

- Сопрано:** Пляс - кой тѣшь - те, ха - на ча - ги, ха - на, CBO - e - grand Kon - gro - ssen
- Альто:** Viens char - mer le mai - tre, no - tre khan, le Lust des
- Тенор:** Tan - zet, schmu - cke Mäd - chen, tanz! zur Lust des
- Бас:** Pour char - mer le mai - tre, no - tre khan, le Lust des

**Фортепиано:** CBO - e - grand Kon - gro - ssen

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Темп: Più animato.

X  
mf.

го. *tschuk.* Пляс - кой тѣшь-те ха - на ча - ги, Пляс - кой тѣшь-те  
Herrn. *Que la dan - se tour - ne fol - le! Que le chant d'i -*  
Tan - zet, schmu - cke Mäd - chen früh - lich, tanzt zur Lust des

го. *tschuk.* ча - ги  
Herrn. *Dan - se*  
früh - lich,

го. *tschuk.* Пляс - кой тѣшь-те ха - на ча - ги, Пляс - кой тѣшь-те  
Herrn. *Que la dan - se tour - ne fol - le! Que le chant d'i -*  
Tan - zet, schmu - cke Mäd - chen früh - lich, tanzt zur Lust des

го. ча - ги  
*tschuk.* *Dan - se*  
Herrn. früh - lich,

ха - на ча - ги, ха - на ча - ги, ха - на ча - ги, ха - на  
*pres - se vo - le! Pour char - mer le*  
Cha - nes Al - le, schmu - cke Mäd - chen,

ча - ги, Пляс - кой тѣшь-те ха - на ча - ги, ха - на  
*fol - le, Viens char - mer le mai - tre, no - tre Khan, le*  
Al - le tanzt zur Lust des Cha - nes, schmu - cke Mäd - chen,

ха - на ча - ги, ха - на ча - ги, ха - на ча - ги, ха - на  
*pres - se vo - le! Pour char - mer le*  
Cha - nes Al - le, schmu - cke Mäd - chen,

ча - ги. Пляс - кой тѣшь-те ха - на ча - ги, ха - на  
*fol - le, Viens char - mer le mai - tre, no - tre Khan, le*  
Al - le tanzt zur Lust des Cha - nes, schmu - cke Mäd - chen,

CHO - e - ro, CHO - e - ro.  
 Khan, le grand Khan Kon - tchak.  
 und er götzt ih - ren Herrn.  
 tout puis - sant sant Khan Kon - tchak!  
 CHO - e - ro, CHO - e - ro.  
 Khan, le grand Khan Kon - tchak.  
 und er götzt ih - ren Herrn.  
 tout puis - sant sant Khan Kon - tchak!

**Y**  
 Пляс - кой ба - шей тѣнь -  
 Par - vos dan - ses, vo -  
 Zur Er - götz - lich - keit  
 Пляс - кой ба - шей тѣнь -  
 Par - vos dan - ses, vo -  
 Zur Er - götz - lich - keit

te - ха - на, Пляс  
 tre chant, char - mez  
 des Cha - nes tan  
 te - ха - на, Пляс  
 tre chant, char - mez  
 des Cha - nes tan



Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенора и басов, а также фортепиано. Текст на русском и французском языках.

Сопрано: КОИ *no* тЫшь *tre* те *Khan.* ханъ *Il*

Альт: zet Mād - chen! Нашъ *Kont* Heil *un chak*

Тенор: КОИ *no* тЫшь *tre* те *Khan.* ханъ *Il*

Бас: zet Mād - chen! Нашъ *Kont* Heil *un chak*

Фортепиано: *ff*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенора и басов, а также фортепиано. Текст на русском и французском языках.

Сопрано: Кон *est* чанъ. *grand!*

Альт: serm Chan!

Тенор: Кон *est* чанъ. *grand!*

Бас: serm Chan!

Фортепиано: *ff*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенора и басов, а также фортепиано. Текст на русском и французском языках.

Сопрано: Нашъ *Gloire* ханъ Кон чанъ! *tehak!*

Альт: Heil Ruhm und Preis!

Тенор: Нашъ *Gloire* ханъ Кон чанъ! *tehak!*

Бас: Heil Ruhm und Preis!

Фортепиано: *ff*